EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

10.3.2005 PE 355.558v01-00

PAKEITIMAI 174-279

Pranešimo projektas **(PE 353.421v01-00)**
Hartmut Nassauer
dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigams plauti, įskaitant teroristų finansavimą

Pasiūlymas dėl direktyvos (KOM(2004)/0448 – C6-0043/2004 – 2004/0137(COD))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 174
1 konstatuojamoji dalis

1) Kova su pinigų plovimu yra viena iš veiksmingiausių priemonių organizuotam nusikalstamumui stabdyti. Be baudžiamosios teisės, geresnių rezultatų gali būti gauta prevencines priemones taikant per finansų sistemą.	1) Kova su pinigu plovimu yra viena iš veiksmingiausių priemonių organizuotam nusikalstamumui stabdyti. ***Dideli nešvarių pinigų srautai gali pažeisti finansų sektoriaus stabilumą ir reputaciją ir sukelti pavojų visai vieningai rinkai, o terorizmas kelia grėsmę mūsų visuomenės pagrindams. Todėl,*** be baudžiamosios teisės, geresnių rezultatų gali ***ir turi*** būti gauta prevencines priemones taikant per finansų sistemą.

Or. fr

Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon ir Hartmut Nassauer

Pakeitimas 175
2 konstatuojamoji dalis

2) Rimta grėsmė kredito įstaigų ir finansų įstaigų mokumui, vientisumui ir stabilumui bei visos finansų sistemos patikimumui gali iškilti dėl nusikaltėlių ir jų bendrininkų pastangų užmaskuoti nusikalstamu būdu gautų pajamų kilmę arba teisėtai gautas lėšas skirti terorizmo tikslams. Šioje srityje būtina priemonių imtis Bendrijos lygiu, kad valstybės narės nesiimtų finansų sistemų apsaugos priemonių, prieštaraujančių bendrosios rinkos principams.	2) Rimta grėsmė kredito įstaigų ir finansų įstaigų mokumui, vientisumui ir stabilumui bei visos finansų sistemos patikimumui gali iškilti dėl nusikaltėlių ir jų bendrininkų pastangų užmaskuoti nusikalstamu būdu gautų pajamų kilmę arba teisėtai gautas lėšas skirti terorizmo tikslams. Šioje srityje būtina priemonių imtis Bendrijos lygiu, ***vadovaujantis teisinės sistemos ir Europos viešosios politikos principų reikalavimais***, kad valstybės narės nesiimtų finansų sistemų apsaugos priemonių, prieštaraujančių bendrosios rinkos principams.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 176
8 konstatuojamoji dalis

8) Be to, ***būtina išplėsti nusikalstamos veiklos, kuriai taikomas pinigų plovimo apibrėžimas, spektrą, kad būtų apimta kova su terorizmu ir teroristų finansavimas. Iš tiesų*** piktnaudžiavimas finansų sistema, siekiant nusikalstamu būdu arba netgi teisėtai gautus pinigus skirti terorizmo tikslams, kelia aiškų pavojų finansų sistemos patikimumui, tinkamam funkcionavimui, reputacijai ir stabilumui. Todėl būtina ***iš dalies pataisyti pinigų plovimo apibrėžimą***, kad jis apimtų ne tik manipuliacijas nusikalstamu būdu gautais pinigais, bet ir ***teisėtai gautų*** pinigų ar turto kaupimą terorizmo tikslais. ***Be to, terorizmas turi būti įtrauktas į sunkių nusikaltimų sąrašą***.	8) Be to, piktnaudžiavimas finansų sistema, siekiant nusikalstamu būdu arba netgi teisėtai gautus pinigus skirti terorizmo tikslams, kelia aiškų pavojų finansų sistemos patikimumui, tinkamam funkcionavimui, reputacijai ir stabilumui. Todėl būtina ***išplėsti prevencines direktyvos priemones,*** kad jos apimtų ne tik manipuliacijas nusikalstamu būdu gautais pinigais, bet ir pinigų ar turto kaupimą terorizmo tikslais.

Or. en

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 177
8a konstatuojamoji dalis

8a*) *Bendras reikalavimas taikyti veiksmingas, proporcingas ir griežtas sankcijas kartu su 1 straipsnyje numatytu reikalavimu atitinkamą veiklą laikyti nusikaltimu reiškia, kad baudžiamosios sankcijos turi būti taikomos fiziniams asmenims, kurie pažeidžia reikalavimus, susijusius su klientų tapatybės nustatymu, apskaitos dokumentų saugojimu ir atsiskaitymu dėl įtariamų pinigų plovimo sandorių, kadangi tokie asmenys turi būti vertinami kaip pinigų plovimo veiklos dalyviai.	***išbraukta***

Or. en

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 178
9 konstatuojamoji dalis

9) Nors direktyvoje 91/308/EEB įvedamas reikalavimas nustatyti kliento tapatybę, tačiau joje pateikiama gana mažai informacijos apie atitinkamas procedūras. Atsižvelgiant į šio aspekto svarbą pinigų plovimo prevencijai, pagal naujus tarptautinius standartus derėtų įdiegti konkretesnes ir išsamesnes nuostatas, susijusias su kliento ir kokio nors tikrojo savininko tapatybės nustatymu ir patikrinimu. Tuo tikslu būtinas tikslus „tikrojo savininko“ apibrėžimas.	9) Nors direktyvoje 91/308/EEB įvedamas reikalavimas nustatyti kliento tapatybę, tačiau joje pateikiama gana mažai informacijos apie atitinkamas procedūras. Atsižvelgiant į šio aspekto svarbą pinigų plovimo ***ir terorizmo finansavimo prevencijai,*** pagal naujus tarptautinius standartus derėtų įdiegti konkretesnes ir išsamesnes nuostatas, susijusias su kliento ir kokio nors tikrojo savininko tapatybės nustatymu ir patikrinimu. Tuo tikslu būtinas tikslus „tikrojo savininko“ apibrėžimas. ***Tais atvejais, kai atskiri juridinio asmens arba juridinio darinio, pvz., fondo arba tresto, naudos gavėjai nėra žinomi ir todėl neįmanoma nustatyti asmens, kuris yra tikrasis savininkas, užtenka nustatyti***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

asmenų grupę, kuri šiuo metu yra fondo arba tresto naudos gavėjai.

Or. fr

Justification

The classes of persons who are beneficiaries of a foundation need to be identified. Where this is possible, the identification requirement should extend to the individual members of the classes of beneficiaries.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 179
10a konstatuojamoji dalis (nauja)

10a) Tikrojo turto savininko nustatymas arba patikrinimas neturi būti taikomas, jei išleistos vertybinių popierių emisijos atžvilgiu jis veikia kaip patikėtinis, depozito institucija arba kliringo sistema.

Or. en

Justification

The Directive extends money laundering requirements to trusts. The EU wholesale markets make wide use of trusts. These markets are highly regulated and subject to extensive financial services regulation. Without the clarification of the trust relationship used in these EU markets the Directive wording could be highly disruptive to them.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 180
11a konstatuojamoji dalis (nauja)

11a) Yra žinoma, kad operacijos su didelėmis grynųjų pinigų sumomis dažnai naudojamos pinigams plauti ir terorizmui finansuoti. Dėl to ši direktyva yra taikoma tose valstybėse narėse, kuriose leistini mokėjimai grynaisiais yra ribojami, tais atvejais, kai fiziniai arba juridiniai asmenys

vykdo prekybą, mokėdami grynaisiais pinigais sumas, didesnes negu numatyta minimali riba. Bet kuriuo atveju direktyva apima prekiautojų brangiaisiais akmenimis arba metalais ir meno vertybėmis ir aukcionų savininkų arba rengėjų veiklą, jei mokėjimai grynaisiais yra 10 000 eurų arba daugiau. Norėdamos užtikrinti veiksmingą šios potencialiai didelės asmenų ir institucijų grupės veiklos priežiūrą, valstybės narės gali sutelkti priežiūros priemones ties tais fiziniais ir juridiniais asmenimis, kurių dalyvavimas pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo veikloje yra ypač tikėtinas, vadovaujantis atitinkama rizika pagrįstos priežiūros principu. Atsižvelgdamos į skirtingą padėtį šalių viduje, valstybės narės gali nuspręsti taikyti griežtesnes nuostatas negu tos, kurios yra numatytos 4 straipsnyje, siekiant tinkamai įvertinti riziką, kuri yra susijusi su didelių grynųjų pinigų operacijomis.

Or. fr

Justification

Cash payments are widely used as means of laundering money and funding terrorism. Proper account therefore needs to be taken of the risks surrounding such transactions. A ceiling of EUR 10 000 is proposed here, in keeping with that put forward by the Council in connection with the prospective regulation on cash controls at the EU's external frontiers.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 181
13 konstatuojamoji dalis

13) Kai pagal įstatymus reglamentuojamų ir kontroliuojamų nepriklausomų profesijų atstovams, susijusiems su teisinių konsultacijų teikimu, pvz., advokatams, tenka nustatyti kliento teisinę padėtį arba atstovauti klientui teismo procese ***pagal šią direktyvą, nederėtų reikalauti, kad,***	13) Kai pagal įstatymus reglamentuojamų ir kontroliuojamų nepriklausomų profesijų atstovams, susijusiems su teisinių konsultacijų teikimu, pvz., advokatams, tenka nustatyti kliento teisinę padėtį arba atstovauti klientui teismo procese, vykdydami tokią veiklą, jie ***neprivalo***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

vykdydami tokią veiklą, jie informuotų apie įtariamą pinigų plovimą. Būtina numatyti išimtis bet kokiam reikalavimui pateikti informaciją, gautą prieš teismo procesą, jo metu arba po jo arba nustatant kliento teisinę padėtį. Todėl teisinėms konsultacijoms ir toliau turi būti taikomas profesinės paslapties reikalavimas, nebent advokatas pats dalyvauja pinigų plovimo veikloje, teisinės konsultacijos yra teikiamos pinigų plovimo tikslais arba advokatas žino, kad jo klientas nori gauti teisinę konsultaciją pinigų plovimo tikslais.	informuoti apie įtariamą pinigų plovimą ***arba terorizmo finansavimą.*** Būtina numatyti išimtis bet kokiam reikalavimui pateikti informaciją, gautą prieš teismo procesą, jo metu arba po jo arba nustatant kliento teisinę padėtį. Todėl teisinėms konsultacijoms ir toliau turi būti taikomas profesinės paslapties reikalavimas, nebent advokatas pats dalyvauja pinigų plovimo veikloje, teisinės konsultacijos yra teikiamos pinigų plovimo tikslais arba advokatas žino, kad jo klientas nori gauti teisinę konsultaciją pinigų plovimo ***arba terorizmo finansavimo*** tikslais.

Or. it

Justification

Lawyers must maintain confidentiality if the fundamental right of access to justice (and hence to defence) is to be upheld in each Member State and within the EU as a whole. A relationship of trust between a lawyer and his client is essential to this fundamental right, which is enjoyed by all EU citizens.

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 182
13 konstatuojamoji dalis

13) Kai ***pagal įstatymus reglamentuojamų ir kontroliuojamų*** nepriklausomų profesijų atstovams, susijusiems su teisinių konsultacijų teikimu, pvz., advokatams, tenka nustatyti kliento teisinę padėtį arba atstovauti klientui teismo procese, ***pagal šią direktyvą nederėtų reikalauti, kad,*** vykdydami tokią veiklą, jie informuotų apie įtariamą pinigų plovimą. Būtina numatyti išimtis bet kokiam reikalavimui pateikti informaciją, gautą prieš teismo procesą, jo metu arba po jo arba nustatant kliento teisinę padėtį. Todėl teisinėms konsultacijoms ***ir toliau*** turi būti taikomas profesinės paslapties reikalavimas, nebent advokatas	13) Kai ***įstatymais reglamentuojamų ir kontroliuojamų*** nepriklausomų profesijų atstovams, susijusiems su teisinių konsultacijų teikimu ***(***pvz., advokatams***)*** tenka nustatyti kliento teisinę padėtį arba atstovauti klientui teismo procese, jie, vykdydami tokią veiklą, ***neprivalo*** informuoti apie įtariamą pinigų plovimą ***arba terorizmo finansavimą***. Būtina numatyti išimtis bet kokiam reikalavimui pateikti informaciją, gautą prieš teismo procesą, jo metu arba po jo arba nustatant kliento teisinę padėtį. Todėl teisinėms konsultacijoms turi būti taikomas profesinės paslapties reikalavimas, nebent advokatas

pats dalyvauja pinigų plovimo veikloje, teisinės konsultacijos yra teikiamos pinigų plovimo tikslais arba advokatas žino, kad jo klientas nori gauti teisinę konsultaciją pinigų plovimo tikslais.	pats dalyvauja pinigų plovimo ***arba terorizmo finansavimo*** veikloje arba advokatas žino, kad jo klientas nori gauti teisinę konsultaciją pinigų plovimo ***arba terorizmo finansavimo*** tikslais.

Or. it

Justification

The exemption applicable to independent members of professions in respect of the obligation to report information should be laid down in the Member States' legislation in order to protect confidentiality and in order to ensure that throughout the European Union there is a balance between the requirements stemming from the need to combat money laundering and the financing of terrorism and the requirements relating to the protection of fundamental freedoms.

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 183
21 konstatuojamoji dalis

21) Pranešimai apie įtartinus sandorius turi būti pateikiami institucijoms, atsakingoms už kovą su pinigų plovimu. Tokios institucijos dabar paprastai vadinamos finansinės žvalgybos padaliniais. Šis terminas turi būti vartojamas ir šioje direktyvoje. Visos valstybės narės privalo turėti finansinės žvalgybos padalinį. Taip pat būtina aiškiai nurodyti, kad bus pranešta apie kiekvieną mėginimą plauti pinigus.	21) Pranešimai apie įtartinus sandorius turi būti pateikiami ***tiesiogiai centrinei valstybės institucijai, atsakingai už finansinę informaciją, kurios funkcija yra gauti, analizuoti ir siųsti atitinkamoms įstaigoms pranešimus apie įtartinas operacijas ir kitą informaciją, susijusią su potencialiais pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo atvejais. Valstybės narės neprivalo keisti egzistuojančios atsiskaitomybės sistemos, jei atsiskaitoma per ministeriją arba informacija skubiai ir jos nefiltruojant perduodama finansinės informacijos padaliniams, šitaip sudarant sąlygas jiems tinkamai vykdyti jų funkcijas (funkcijas, kurios numato bendradarbiavimą su kitais tarptautiniais finansinės informacijos padaliniais).***

Or. it

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Justification

Attention should be drawn to the importance of the general principle whereby suspicious transactions are reported directly to the appropriate financial intelligence unit (which in Italy is the UIC). In Italy the direct link between intermediaries and the UIC (which enables other authorities to be bypassed) has undoubtedly made a major contribution to protecting informants' confidentiality. Only in order to enable (where there is already permitted under national law - as it is, for example, under German law) suspicious transactions to reported to the financial intelligence unit via other public authorities may the provision regarding the possibility of retaining what is already laid down in a Member State's internal law be accepted - and then only as an exception. In this connection the current wording of the draft recital under consideration is reasonably satisfactory, but the adverb 'directly' should be inserted in order to emphasise the value of the general principle of direct reporting to a financial intelligence unit.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 184
21a konstatuojamoji dalis (nauja)

21a) Teisinių įstaigų ir policijos bendradarbiavimas bei informacijos mainai tarp valstybių narių kovoje su lėšų, gautų iš nusikalstamos veiklos, plovimu ir tarptautiniu terorizmu turi būti toliau stiprinamas, inter alia per Europolą ir Eurojustą kaip Europos Sąjungos institucijas, atsakingas už veiklą šioje srityje, vadovaujantis 1995 m. liepos 26 d. sutarties dėl Europos policijos biuro steigimo (Europolo konvencija)[1] 2 straipsniu ir 2002 m. vasario 28 d. tarybos sprendimo 2002/187/TVR 4 straipsnio 1 dalimi dėl Eurojusto steigimo, siekiant sustiprinti kovą su sunkiu nusikalstamumu[2].

---

[1] OL C 316, 1995.11.27, p. 2.
[2] OL L 63, 2002.3.6, p. 1.

Or. fr

Justification

Provision for judicial and police cooperation needs to be included in the directive, given that the lack of coordination between European authorities is conducive to financial crime and terrorism.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 185
26 konstatuojamoji dalis

26) Kovos su pinigų plovimu svarba turi paskatinti valstybes nares nacionalinėje teisėje numatyti veiksmingas, proporcingas ir griežtas sankcijas už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, nesilaikymą. Sudėtingose pinigų plovimo operacijose dažnai dalyvauja juridiniai asmenys, todėl tokios sankcijos taip pat turėtų būti pakoreguotos, atsižvelgiant į juridinių asmenų vykdomą veiklą.	26) Kovos su pinigų plovimu ***ir terorizmo finansavimu*** svarba turi paskatinti valstybes nares nacionalinėje teisėje numatyti veiksmingas, proporcingas ir griežtas sankcijas už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, nesilaikymą. ***Sankcijos taikomos tiek fiziniams, tiek juridiniams asmenims.*** Sudėtingose pinigų plovimo operacijose dažnai dalyvauja juridiniai asmenys, todėl tokios sankcijos taip pat turėtų būti pakoreguotos, atsižvelgiant į juridinių asmenų vykdomą veiklą.

Or. en

Justification

The added sentence is a compensation for the deletion of Recital 8a.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 186
29a konstatuojamoji dalis (nauja)

	***29a) Įstatymų vykdomojoje srityje pagal šios direktyvos reikalavimus Komisija vadovaujasi tokiais principais: aukštas skaidrumo lygis ir konsultacijos su institucijomis bei asmenimis, kurie yra apibūdinti šioje direktyvoje, bei su Europos Parlamentu ir Taryba; poreikis, kad kompetentingos institucijos galėtų**

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

	užtikrinti reikalingą nuoseklų įstatymų laikymąsi; būtinybė užtikrinti kitų šios srities ES teisės normų laikymąsi ir poreikis apsaugoti Europos Sąjungą, jos valstybes nares bei jų piliečius nuo pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo pasekmių.

Or. fr

Justification

To set out the principles applying to the comitology procedure provided for in the proposal for a directive. It is important for Parliament and the Council to be represented in the money-laundering committee.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 187
1 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės privalo užtikrinti, kad pinigų plovimas būtų laikomas kriminaliniu nusikaltimu.	1. Valstybės narės privalo užtikrinti, kad pinigų plovimas ***ir terorizmo finansavimas*** būtų laikomi kriminaliniais nusikaltimais.

Or. fr

Justification

Money laundering and terrorist financing must be recognised as criminal offences.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 188
2 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto f skirsnis

f) kitiems asmenims, prekiaujantiems prekėmis ar tiekiantiems prekes, kai mokėjimas atliekamas grynaisiais pinigais, mokama suma yra ***15 000*** eurų arba daugiau, o sandoris įvykdomas kaip viena operacija arba kaip keletas operacijų, kurios atrodo susijusios tarpusavyje;	f) kitiems ***fiziniams arba juridiniams*** asmenims, prekiaujantiems prekėmis ar tiekiantiems prekes, ***tais atvejais*** kai mokėjimas atliekamas grynaisiais pinigais, mokama suma yra ***10 000*** eurų arba daugiau, o sandoris įvykdomas kaip viena operacija arba kaip keletas operacijų, kurios atrodo susijusios tarpusavyje;

Or. fr

Justification

Legal persons must also be covered by this provision. See also Amendment 180.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 189
2 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės gali nuspręsti ***netaikyti šios direktyvos toms finansų įstaigoms***, ***kurios*** finansine veikla užsiima retai arba labai ribotai ir kai pinigų plovimo pavojus yra mažas.	2. Valstybės narės gali nuspręsti, ***kad juridiniams ir fiziniams asmenims, kurie*** finansine veikla užsiima retai arba labai ribotai ir kai pinigų plovimo ***ir terorizmo finansavimo*** pavojus yra mažas, ***nebūtų taikomi 1 pastraipos reikalavimai***.

Or. en

Justification

Clarification of Nassauer´s original amendment 45, which was also wrongly translated in the English version.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon ir Hartmut Nassauer

Pakeitimas 190
2 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės gali nuspręsti netaikyti šios direktyvos toms finansų įstaigoms, kurios finansine veikla užsiima retai arba ***labai*** ribotai ***ir kai*** pinigų plovimo pavojus ***yra mažas***.	2. Valstybės narės gali nuspręsti netaikyti šios direktyvos toms finansų įstaigoms, kurios finansine veikla užsiima ***taip*** retai arba ribotai, ***kad*** pinigų plovimo pavojus ***praktiškai neegzistuoja***.

Or. fr

Justification

Justification does not apply to English version.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 191
2 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

2a. Valstybės narės neturėtų taikyti šio straipsnio notarams, nepriklausomiems teisininkams, auditoriams, išoriniams apskaitininkams ir mokesčių konsultantams, kurių panašaus pobūdžio veikla yra konfidenciali arba turi teisines privilegijas, ypač kai pastarieji turi įvertinti kliento teisinę padėtį arba atstovauti savo klientą teisme, arbitraže arba tarpininkavimo procese arba konsultuodami savo klientą dėl dalyvavimo arba nedalyvavimo tokiame procese.

Or. it

Justification

With a view to protecting the fundamental right to defence, arbitration and mediation (which are alternative means of resolving disputes) must be included amongst the activities to be excluded from the scope of the directive.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 192
2 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

2a. Šioje direktyvoje nereikalaujama nustatyti tikrojo turto („turto“) savininko tapatybės, jei turtą sudaro susivienijimo arba atsakingos visuomeninės institucijos išleistos akcijos, įtrauktos į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus asmens, kurį akcijų emitentas paskyrė emisijos patikėtiniu. Ši direktyva numato, kad jei toks asmuo yra paskirtas patikėtiniu, akcijų emitentas yra tresto paslaugų klientas.

Or. en

Justification

Most corporate debt issues managed by EU based institutions are held on trust. They have therefore been included in the directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 193
3 straipsnio 7 pastraipa

7) sunkus nusikaltimas yra:	7) sunkus nusikaltimas – ***nusikaltimas, kuris atitinka a-e skirsniuose nurodytus požymius, ir visi nusikaltimai, už kuriuos baudžiama laisvės atėmimu ar suėmimu, kuris yra ilgesnis kaip vieneri metai; valstybėse, kurių teisinėse sistemose nusikaltimams yra nustatyta minimali riba, - laisvės atėmimu ar suėmimu, kuris yra ne trumpesnis kaip šeši mėnesiai.***
a) ***terorizmas;***	a) ***veikla, kuri yra apibrėžta Tarybos pagrindų sprendimo 2002/475/TVR 1-4 straipsniuose;***
b) bet kokie nusikaltimai, apibrėžti 1988 m. Jungtinių Tautų konvencijos dėl kovos su neteisėta narkotinių ir psichotropinių medžiagų apyvarta 3 straipsnio 1 pastraipos a skirsnyje;	b) bet kokie nusikaltimai, apibrėžti 1988 m. Jungtinių Tautų konvencijos dėl kovos su neteisėta narkotinių ir psichotropinių medžiagų apyvarta 3 straipsnio 1 pastraipos a skirsnyje;
c) nusikalstamų organizacijų, apibrėžtų Bendrųjų veiksmų 98/733/TVR 1 straipsnyje, veikla; d) sukčiavimas (ne mažiau kaip sunkus), apibrėžtas Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 straipsnio 1 dalyje ir 2 straipsnyje; e) korupcija;	c) nusikalstamų organizacijų, apibrėžtų Bendrųjų veiksmų 98/733/TVR 1 straipsnyje, veikla; d) sukčiavimas (ne mažiau kaip sunkus), apibrėžtas Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 straipsnio 1 dalyje ir 2 straipsnyje; e) korupcija;
f) visi nusikaltimai, už kuriuos yra baudžiama laisvės atėmimu arba suėmimu, kuris yra ilgesnis negu vieneri metai, arba visi nusikaltimai, už kuriuos baudžiama laisvės atėmimu arba suėmimu, kuris yra	

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

ne trumpesnis kaip šeši mėnesiai (valstybėse, kurių teisinėse sistemose nusikaltimams yra nustatyta minimali riba).

Or. en

Justification

The definition in article 3 (7)(f) does not take into account the great differences in the sentencing structure throughout the EU jurisdictions. The result is that the types of offences caught by the Directive will vary immensely throughout the EU. In some jurisdictions it would cover virtually every offence and in others only very serious offences. This would contribute to an inconsistent application of the Directive throughout the EU and it would extend the scope of the legislation disproportionately in some Member States. It would also go against the intent of the FATF Recommendations which is cover "all serious offences." Since this is a minimum definition for 'serious crimes' throughout the EU, this amendment is more accurate and would enable Member States, according to the particularities of their criminal code to specify categories of serious offences over and above the minimum definition in the Directive, if they wish to do so. This would also accord with one of the suggested approaches in the FATF Recommendations which sets out designated categories of offences and permits each country to decide "in accordance with its domestic law, how it will define those offences and the nature of any particular elements of those offences that make them serious offences."

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 194
3 straipsnio 7 pastraipa

7) sunkus nusikaltimas yra:	7) sunkus nusikaltimas – ***nusikaltimas, kuris atitinka a-e skirsniuose nurodytus požymius, ir visi nusikaltimai, už kuriuos baudžiama laisvės atėmimu arba suėmimu, kuris yra ilgesnis kaip vieneri metai; valstybėse, kurių teisinėse sistemose nusikaltimams yra nustatyta minimali riba – laisvės atėmimu arba suėmimu, kuris yra ne trumpesnis kaip šeši mėnesiai.***
a) ***terorizmas;***	a) ***veikla, kuri yra apibrėžta Tarybos pagrindų sprendimo 2002/475/TVR 1-4 straipsniuose;***
b) bet kokie nusikaltimai, apibrėžti 1988 m. Jungtinių Tautų konvencijos dėl kovos su neteisėta narkotinių ir psichotropinių	b) bet kokie nusikaltimai, apibrėžti 1988 m. Jungtinių Tautų konvencijos dėl kovos su neteisėta narkotinių ir psichotropinių

medžiagų apyvarta 3 straipsnio 1 pastraipos a skirsnyje;	medžiagų apyvarta 3 straipsnio 1 pastraipos a skirsnyje;
c) nusikalstamų organizacijų, apibrėžtų Bendrųjų veiksmų 98/733/TVR 1 straipsnyje, veikla;	c) nusikalstamų organizacijų, apibrėžtų Bendrųjų veiksmų 98/733/TVR 1 straipsnyje, veikla;
d) sukčiavimas (ne mažiau kaip sunkus), apibrėžtas Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 straipsnio 1 dalyje ir 2 straipsnyje;	d) sukčiavimas (ne mažiau kaip sunkus), apibrėžtas Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 straipsnio 1 dalyje ir 2 straipsnyje;
e) korupcija;	e) korupcija;
f) visi nusikaltimai, už kuriuos yra baudžiama laisvės atėmimu arba suėmimu ilgesniam nei vienerių metų laikotarpiui, arba visi nusikaltimai, už kuriuos baudžiama laisvės atėmimu arba suėmimu, kuris yra ne trumpesnis kaip šeši mėnesiai (valstybėse, kurių teisinėse sistemose nusikaltimams yra nustatyta minimali riba).	

Or. en

Justification

The definition in article 3 (7)(f) does not take into account the great differences in the sentencing structure throughout the EU jurisdictions. The result is that the types of offences caught by the Directive will vary immensely throughout the EU. It would contribute to an inconsistent application of the Directive throughout the EU and extend the scope of the legislation is proportionately in some Member States. It would also go against the intent of the FATF Recommendations which is cover "all serious offences."

Pakeitimą pateikė Giovanni Claudio Fava

Pakeitimas 195
3 straipsnio 7 pastraipos ca skirsnis (naujas)

	ca) nusikaltimai, susiję su mafijos organizacijos veikla;

Or. it

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Justification

The Mafia is a specific criminal organisation whose money-laundering activities extend to every corner of the EU, for which reason crimes linked with that organisation should be specifically included in the category of serious crimes.

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber and Othmar Karas

Pakeitimas 196
3 straipsnio 7 pastraipos f skirsnis

f) visi nusikaltimai, už kuriuos yra baudžiama laisvės atėmimu ar suėmimu ilgesniam nei vienerių metų laikotarpiui, arba visi nusikaltimai, už kuriuos baudžiama laisvės atėmimu arba suėmimu laikotarpiui, kuris yra ne trumpesnis kaip šeši mėnesiai (valstybėse, kurių teisinėse sistemose nusikaltimams yra nustatyta minimali riba).	f) ***Valstybės narės pagal šios direktyvos reikalavimus nusikalstama veikla gali laikyti ir kitokius nusikaltimus.***

Or. de

Justification

- Option under FATF recommendation not used. The FATF recommendations (A. Legal Systems, Recommendation 1, third paragraph) provide the option of defining 'serious offences' by reference to the national definition of criminal offence or to specific penalties (imprisonment for one year or six months). The directive fails to give Member States that option.

In this respect, the FATF recommendation is flexible with good reason: criminal law and hence specific penalties vary very considerably from one state to another. As a result of making reference to a range of penalties in the directive, outcomes would tend to be fortuitous. In keeping with the subsidiarity principle, Member States are in a better position to define individual predicate offences by reference to their own criminal law.

- Likely collapse of reporting arrangements in money-laundering cases. Extending the list of predicate offences would bring about an unmanageable extension of verification and reporting obligations and, in tandem with this, massive additional efforts for both banks and authorities. Because of the wording in the Commission proposal, over a hundred possible predicate offences would have to be taken into account when assessing whether money laundering was suspected.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 197
3 straipsnio 8 pastraipos a ir b skirsniai

a) fizinis asmuo, kuris galiausiai tiesiogiai arba netiesiogiai valdo arba kontroliuoja ***10 proc.*** arba daugiau juridinio asmens akcijų arba balso teisių arba kuris kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;	a) fizinis asmuo, kuris galiausiai tiesiogiai arba netiesiogiai valdo arba kontroliuoja ***50 proc.*** arba daugiau juridinio asmens akcijų arba balso teisių arba kuris kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją; ***kitu atveju fizinis asmuo, kuris vykdo kontrolę, kaip tai numatyta reglamento (EB) Nr. 139/2004 3 straipsnyje.***
b) fizinis asmuo, kuris tiesiogiai arba netiesiogiai yra fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio ***10 proc.*** arba didesnės dalies turto tikrasis gavėjas arba kuris turi įtakos atitinkamam fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio turto kiekiui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;	b) fizinis asmuo, kuris tiesiogiai arba netiesiogiai yra fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio ***50 proc.*** arba didesnės dalies turto tikrasis gavėjas arba kuris turi įtakos atitinkamam fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio turto kiekiui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;

Or. en

Justification

The definition of beneficial owner is overly excessive. The Directive would require that in the case of a firm consisting of 10 partners, those covered by the obligation would have to verify 10 people, without regard to the actual allocation of control in practice, which leads to unnecessary and onerous checks being carried out on individuals who have no legal control over a company. To satisfy the proportionality requirement, the threshold should be changed to 50% or reference should be made to control in the sense of Article 3 Regulation 139/2004/EC.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber ir Othmar Karas

Pakeitimas 198
3 straipsnio 8 pastraipa

8) tikrasis savininkas yra:	***išbraukta***
a) fizinis asmuo, kuris galiausiai tiesiogiai arba netiesiogiai valdo arba kontroliuoja 10 proc. arba daugiau juridinio asmens akcijų arba balso teisių arba kuris kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;	
b) fizinis asmuo, kuris tiesiogiai arba netiesiogiai yra fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio 10 proc. arba didesnės dalies turto tikrasis gavėjas arba kuris turi įtakos atitinkamam fondo, tresto ar panašaus juridinio darinio turto kiekiui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;	
(c) fizinis asmuo, kurio vardu yra vykdomas sandoris arba veikla;	

Or. de

Justification

- In practise, if the definition were maintained, an ownership check would have to be made on each individual firm in every case. The lack of a company register with ownership details of all firms, including those not quoted on stock exchanges, means that standardisation is not possible.

Accordingly, agents required to carry out checks (e.g. banks) would be reliant on information from customers the accuracy of which is not verifiable, thus preventing the purpose of checks from a money-laundering perspective from being fulfilled.

- If this definition were maintained, changes to company law would be necessary which are not even provided for in the action plan on company law and corporate governance

(COM(2003) 284). A 'company register' including ownership details on unlisted firms would have to introduced. What this would achieve is out of all reasonable proportion to the major changes to company law this would involve and to the massive costs.

- Nor do the FATF 40 Recommendations provide for a definition of 'beneficial owner'; rather, FATF Recommendation 5 lays down the following principle for identifying the beneficial owner, i.e. 'taking reasonable measures to verify the identity of the beneficial owner such that the financial institution is satisfied that it knows who the beneficial owner is'. That principle is incorporated into Article 7(1)(b) of the Commission proposal; it is adequate and gives the different legal systems the necessary latitude.

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 199
3 straipsnio 8 pastraipos a ir b skirsnis

a) fizinis asmuo, kuris ***galiausiai*** tiesiogiai ***arba netiesiogiai valdo arba kontroliuoja 10 proc.*** arba daugiau juridinio asmens akcijų arba balso teisių ***arba kuris kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui***, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;	a) fizinis asmuo, kuris tiesiogiai turi ***25 proc.*** arba daugiau juridinio asmens akcijų arba balso teisių, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialios akcijų biržos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;
b) fizinis asmuo, kuris ***tiesiogiai arba netiesiogiai*** yra fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio ***10 proc. arba didesnės dalies turto*** tikrasis gavėjas ***arba kuris turi įtakos atitinkamam fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio turto kiekiui***, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;	b) fizinis asmuo, kuris yra fondo ***arba*** tresto arba panašaus juridinio darinio ***25 proc.*** tikrasis gavėjas, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius akcijų biržos prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;

Or. it

Justification

The current provision does not seem consistent with an approach based on the diversity of

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

risk situations, not least in view of the fact that the European Union should be regarded as a single jurisdiction. It follows, on the one hand, that persons who occupy high political office in EU Member States should be excluded from the scope of the provision, as is already the case with domestic PEPs and, on the other, that the category of such persons should be restricted to those who occupy high political office at state level.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 200
3 straipsnio 8 pastraipos a skirsnis

a) fizinis asmuo, kuris ***galiausiai*** tiesiogiai arba netiesiogiai valdo arba kontroliuoja ***10 proc. arba daugiau juridinio asmens akcijų arba balso teisių arba kuris kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui***, išskyrus bendroves, įtrauktas į ***oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus***, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;	a) ***susivienijimas:***
	(i) fizinis ***(-iai)*** asmuo ***(-enys)***, kuris ***(-ie)*** tiesiogiai ar netiesiogiai valdo arba kontroliuoja ***pakankamai juridinio asmens akcijų arba balso teisių, tarp jų per pareikštinių akcijų valdymą,*** išskyrus bendroves, įtrauktas į ***reguliuojamos akcijų prekybos sąrašus***, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją; ***pakankamas kriterijus yra 25 proc. plius viena akcija arba balso kontrolė*** *(Stimmrechtsanteil)****;***
	(ii) fizinis (-iai) asmuo (-enys), kuris (-ie) kitaip vykdo juridinio asmens valdymo kontrolę;

Or. en

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 201
3 straipsnio 8 pastraipos a skirsnis

a) fizinis asmuo, kuris galiausiai tiesiogiai arba netiesiogiai valdo arba kontroliuoja 10 proc. arba daugiau juridinio asmens akcijų arba balso teisių arba kuris kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;	a) ***susivienijimai:***
	i) fizinis ***(-iai)*** asmuo ***(-enys),*** kuris ***(-ie)*** galiausiai ***tiesiogiai ar netiesiogiai*** valdo ***juridinį asmenį arba kontroliuoja pakankamą dalį*** juridinio asmens akcijų arba ***turi juridinio asmens valdymo*** balso teises***, tarp jų per pareikštinių akcijų valdymą,*** išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją; ***pakankamas kriterijus yra 10 proc. plius viena akcija;***
	ii) fizinis (-iai) asmuo (-enys), kuris kitaip vykdo juridinio asmens valdymo kontrolę;

Or. fr

Justification

To identify the natural persons who ultimately control a natural person. The provisions also need to be brought into line with FATF Recommendation 33 on bearer share holdings with a view to ensuring that the Member States take action to introduce minimum arrangements in this area which, by its very nature, is not covered by anti-money-laundering procedures.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 202
3 straipsnio 8 pastraipos b skirsnis

Vertimas pagal sutartį	
Vertimas pagal sutartį	

b) fizinis asmuo, kuris tiesiogiai arba netiesiogiai yra fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio 10 proc. arba didesnės dalies turto tikrasis gavėjas arba kuris turi įtakos atitinkamam fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio turto kiekiui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;	b) ***juridinių asmenų, pvz., fondų arba juridinių darinių, pvz., trestų, kurie administruoja ir skirsto fondus, atveju:***
	i) jei būsimieji naudos gavėjai yra žinomi, fizinis (-iai) asmuo (-enys), kuriam (-iems) priklauso daugiau kaip 25 proc. juridinio darinio arba asmens turto;
	ii) jei juridinio asmens arba darinio savininkai nėra žinomi, grupė asmenų, kurių interesams atstovauti šis juridinis asmuo arba darinys yra sukurtas arba kurių interesams jis šiuo metu atstovauja;
	iii) fizinis (-iai) asmuo (-enys), kuris (-ie) kontroliuoja daugiau kaip 25 proc. juridinio asmens arba darinio turto;

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 203
3 straipsnio 8 pastraipos b skirsnis

b) ***fizinis asmuo, kuris tiesiogiai arba netiesiogiai yra fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio 10 proc. arba didesnės dalies turto tikrasis gavėjas arba kuris turi įtakos atitinkamam fondo, tresto arba panašaus juridinio darinio turto kiekiui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;***	b) ***juridinių asmenų, pvz., fondų arba juridinių darinių, pvz., trestų, kurie administruoja ir skirsto fondus, atveju:***
	i) jei būsimieji naudos gavėjai yra žinomi, fizinis (-iai) asmuo(-enys), kuriam (-iems) priklauso 10 proc. arba daugiau juridinio

darinio arba asmens turto;

ii) jei juridinio asmens arba darinio savininkai nėra žinomi, grupė asmenų, kurių interesus atstovauti šis juridinis asmuo arba darinys yra sukurtas arba kurių interesus jis šiuo metu atstovauja;

iii) fizinis (-iai) asmuo (-enys), kuris (-ie) kontroliuoja 10 proc. arba daugiau juridinio asmens arba juridinio darinio turto;

Or. fr

Justification

See justification for Amendment 201. To include classes of beneficiaries of trusts or foundations.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 204
3 straipsnio 9 pastraipos e skirsnis

e) nominalaus akcininko, veikiančio už kitą asmenį, pareigų ėjimas arba pasirūpinimas, kad kitas asmuo eitų tokias pareigas;	e) nominalaus akcininko, veikiančio už kitą asmenį, pareigų ėjimas arba pasirūpinimas, kad kitas asmuo eitų tokias pareigas, ***jei tai nėra bendrovė, įtraukta į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 205
3 straipsnio 10 pastraipa

10) politiškai pažeidžiami asmenys – fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo patikėtos svarbios valstybės tarnybos pareigos ***ir***	10) politiškai pažeidžiami asmenys – fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo patikėtos svarbios valstybės tarnybos pareigos ir tokių

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

kurių dideli arba sudėtingi finansiniai arba dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį pinigų plovimo pavojų, ir tokių asmenų artimieji arba artimi bendrininkai;	asmenų artimieji arba artimais bendrininkais ***laikomi asmenys***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 206
3 straipsnio 10 pastraipa

10) politiškai pažeidžiami asmenys – fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo patikėtos svarbios valstybės tarnybos pareigos ir kurių dideli arba sudėtingi finansiniai arba dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį pinigų plovimo pavojų, ir tokių asmenų artimieji arba artimi bendrininkai;	10) politiškai pažeidžiami asmenys – fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo patikėtos svarbios valstybės tarnybos pareigos ir kurių dideli arba sudėtingi finansiniai arba dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį pinigų plovimo pavojų ***arba pakenkti jų reputacijai, pvz., valstybės arba vyriausybės vadovai, aukštesniojo rango politikai, vyriausybės nariai, aukšti teisinės sistemos pareigūnai, kariškiai, valstybės valdomų bendrovių administracijos vadovai, įtakingi politinių partijų veikėjai*** ir tokių asmenų artimaisiais arba artimais bendrininkais ***laikomi asmenys***;

Or. en

Justification

The definition of PEPs should stick to the FATF's definition and the requirement as regards family members or associates should be limited to those who are identifiable.

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 207
3 straipsnio 10 pastraipa

10) politiškai pažeidžiami asmenys – fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo patikėtos svarbios valstybės tarnybos pareigos ir kurių dideli arba sudėtingi finansiniai arba	10) politiškai pažeidžiami asmenys – fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo patikėtos svarbios valstybės tarnybos pareigos ir kurių dideli arba sudėtingi finansiniai arba

dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį pinigų plovimo pavojų, ir tokių asmenų artimieji arba artimi bendrininkai;	dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį pinigų plovimo pavojų, ir tokių asmenų artimaisiais arba artimais bendrininkais ***laikomi asmenys***;

Or. it

Justification

The current provision does not seem consistent with an approach based on the diversity of risk situations, not least in view of the fact that the European Union should be regarded as a single jurisdiction. It follows, on the one hand, that persons who occupy high political office in EU Member States should be excluded from the scope of the provision, as is already the case with domestic PEPs and, on the other, that the category of such persons should be restricted to those who occupy high political office at state level.

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber ir Othmar Karas

Pakeitimas 208
3 straipsnio 10 pastraipa

10) politiškai pažeidžiami asmenys – fiziniai asmenys, kuriems yra arba buvo patikėtos svarbios valstybės tarnybos pareigos ir kurių dideli arba sudėtingi finansiniai arba dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį pinigų plovimo pavojų, ir tokių asmenų artimieji arba artimi bendrininkai;	10) politiškai pažeidžiami asmenys***:***
	a) fiziniai asmenys, ***kurie nėra Europos Sąjungos piliečiai ir*** kuriems yra arba buvo patikėtos ***reikšmingos (***svarbios***)*** valstybės tarnybos pareigos ir kurių dideli arba sudėtingi finansiniai arba dalykiniai sandoriai gali kelti didesnį pinigų plovimo pavojų, ***taip pat pakenkti jų reputacijai, ir:***
	(b) tokių asmenų artimieji arba artimi bendrininkai;

Or. de

Justification

- In practise, the definition of PEPs would require every client to be screened for political involvement, resulting in administrative overkill contrary to the planned goal of identifying
Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

high-risk client categories and giving them special treatment.

- The definition conflicts furthermore with the directive's risk-based approach: it is unfounded to cast suspicion on politically exposed persons in the EU in a blanket fashion.

- FATF 40 Recommendations - Glossary: 'Politically Exposed Persons are individuals who are or have been entrusted with prominent public functions in a foreign country, for example Heads of State or of government, senior politicians, senior government, judicial or military officials, senior executives of state owned corporations, important political party officials. Business relationships with family members or close associates of PEPs involve reputational risks similar to those with PEPs themselves. The definition is not intended to cover middle ranking or more junior individuals in the foregoing categories'.

Accordingly, only PEPs from third states, i.e. foreign PEPs, should come under this definition. This interpretation is in line with recitals 16 and 17 in the Commission proposal: there is an increased risk of money laundering in connection with, in particular, PEPs from countries where corruption is widespread. The definition under the FATF recommendation excludes 'middle ranking' or 'more junior' individuals, who are not covered. That makes sense, too, since otherwise an unmanageable number of individuals would come under the definition and there would be differentiation difficulties too. It should be made clear that family members are included in so far as it is possible for banks to identify them as individuals associating with PEPs.

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 209
3 straipsnio 11 pastraipa

11) dalykiniai santykiai – dalykiniai, profesiniai arba komerciniai santykiai, kuriuos kontaktų užmezgimo metu ketinama tęsti tam tikrą laikotarpį;	11) dalykiniai santykiai – dalykiniai, profesiniai arba komerciniai santykiai, ***kurie yra glaudžiai susiję su atitinkama fizinių asmenų arba šioje direktyvoje apibūdintų įstaigų veikla ir*** kuriuos kontaktų užmezgimo metu ketinama tęsti tam tikrą laikotarpį;

Or. it

Justification

The existing definition is most imprecise; it should contain a more specific reference to the fact that significant 'business relationships' are only those which specifically relate to the typical activity carried on by the individuals who are required to comply with the

requirements laid down in the Directive.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 210
3 straipsnio 11 pastraipa

11) dalykiniai santykiai – dalykiniai, profesiniai arba komerciniai santykiai, kuriuos kontaktų užmezgimo metu ketinama tęsti tam tikrą laikotarpį;	11) dalykiniai santykiai – dalykiniai, profesiniai arba komerciniai santykiai, ***glaudžiai susiję su atitinkama institucijų ir asmenų, apibūdintų šioje direktyvoje, veikla,*** kuriuos kontaktų užmezgimo metu ketinama tęsti tam tikrą laikotarpį;

Or. en

Justification

The term "business relationship" defined in Article 3 (11) is not precise and should be clarified to ensure that it only covers business relationships which are specifically related to or carried out in close conjunction with the mainstream activities of the financial institution (for example securities trading and safe custody).

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 211
3 straipsnio 1a pastraipa (nauja)

	1a. Šioje direktyvoje niekur nereikalaujama nustatyti arba patikrinti tikrojo turto („turto“) savininko tapatybės, jei turtas:
	i) yra susivienijimo arba atsakingos visuomeninės institucijos išleistos akcijos, įtrauktos į oficialius biržos akcijų prekybos sąrašus;
	ii) yra akcijos, įtrauktos į oficialią biržos akcijų prekybą;
	asmuo turi bendrą sąskaitą kitos finansinės institucijos vardu, kuri veikia kaip depozito institucija.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Or. en

Justification

Most corporate debt issues managed by EU based institutions are held on trust. They have therefore been included in the directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 212
4 straipsnis

4 straipsnis	***išbraukta***
Siekdamos užkirsti kelią pinigų plovimui, valstybės narės šios direktyvos reglamentuojamoje srityje gali priimti arba palikti galioti griežtesnes nuostatas.	

Or. it

Justification

Under the provision as it stands the Member States are allowed to adopt stricter provisions than those laid down in the Directive (minimum harmonisation). However, it is considered that - partly with a view to creating an effective EU internal market - common, uniform rules should be adopted (maximum harmonisation), not least in order to prevent any distortion of competition.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 213
4 straipsnis

4 straipsnis	***išbraukta***
Siekdamos užkirsti kelią pinigų plovimui, valstybės narės šios direktyvos reglamentuojamoje srityje gali priimti arba palikti galioti griežtesnes nuostatas.	

Or. en

Justification

The proposed new Directive would go far beyond those of the previous Money Laundering Directives. There should therefore be no need for Member States to impose further provisions.

Pakeitimą pateikė Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Pakeitimas 214
4 straipsnis

Siekdamos užkirsti kelią ***pinigų plovimui,*** valstybės narės šios direktyvos reglamentuojamoje srityje gali priimti arba palikti galioti griežtesnes nuostatas.	Siekdamos užkirsti kelią ***terorizmo finansavimui*** valstybės narės šios direktyvos reglamentuojamoje srityje gali priimti arba palikti galioti griežtesnes nuostatas**.**

Or. es

Justification

Although Member States should be allowed to adopt stricter provisions relating to the financing of terrorism, money laundering calls for common, uniform rules to be adopted, since that is the only way of preventing any distortion of competition.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 215
5 straipsnis

Valstybės narės privalo uždrausti savo kreditų ir finansų įstaigoms turėti anonimines sąskaitas, anonimines banko atsiskaitymo knygeles ***arba sąskaitas fiktyviais pavadinimais.***	Valstybės narės privalo uždrausti savo kreditų ir finansų įstaigoms turėti anonimines sąskaitas ***arba*** anonimines banko atsiskaitymo knygeles. ***Nukrypstant nuo 8 straipsnio 3 pastraipos reikalavimų, valstybės narės kiekvienu atveju privalo reikalauti, kad egzistuojančių anoniminių sąskaitų arba anoniminių banko atsiskaitymo knygelių savininkai būtų kiek galima greičiau kruopščiau patikrinti prieš pradedant jiems naudotis sąskaita arba banko atsiskaitymo knygele.***

Or. en

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 216
6 straipsnio įžanginė dalis

Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, privalo ***kruopštaus*** klientų ***tikrinimo*** procedūras, pagrįstas patikimais nepriklausomų šaltinių dokumentais, duomenimis arba informacija, taikyti tokiais atvejais:	Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, privalo klientų ***tapatybės nustatymo*** procedūras, pagrįstas patikimais nepriklausomų šaltinių dokumentais, duomenimis arba informacija, taikyti tokiais atvejais:

Or. fr

Justification

To tighten up the identification procedures to which the persons covered by the proposal for a directive are subjected.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 217
6 straipsnio d skirsnis

d) kai esama abejonių dėl ***anksčiau gautų*** kliento tapatybės duomenų teisingumo arba atitikimo.	d) kai esama abejonių dėl ***turimų*** kliento tapatybės duomenų teisingumo arba atitikimo, ***kurie buvo gauti prieš įsigaliojant šiai direktyvai.***

Or. en

Justification

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 218
7 straipsnio 1 pastraipos a skirsnis

a) kliento tapatybės nustatymas ir patikrinimas;	a) kliento tapatybės nustatymas ir patikrinimas, ***remiantis dokumentais, duomenimis arba informacija, gauta iš patikimo ir nepriklausomo šaltinio;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 219
7 straipsnio 1 pastraipos b skirsnis

b) tam tikrais atvejais – tikrojo savininko tapatybės nustatymas ir veiksmai, reikalingi norint patikrinti ***tikrojo savininko*** tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas; juridinių asmenų, trestų ir panašių juridinių darinių atveju – veiksmai, kurių būtina imtis, norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą;	b) tam tikrais atvejais – tikrojo savininko tapatybės nustatymas ir ***riziką atitinkantys*** veiksmai, reikalingi įvertinti ***jo*** tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas; juridinių asmenų, trestų ir panašių juridinių darinių atveju – ***riziką atitinkantys*** veiksmai, kurių būtina imtis, norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 220
7 straipsnio 1 pastraipos b skirsnis

b) tam tikrais atvejais – tikrojo savininko tapatybės nustatymas ir veiksmai, reikalingi norint patikrinti tikrojo savininko tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas; juridinių asmenų, trestų ir panašių juridinių darinių atveju – veiksmai, kurių būtina imtis, norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą;	b) tam tikrais atvejais – ***remiantis nepriklausomais, patikimais ir viešai prieinamais informacijos šaltiniais, duomenimis ir dokumentais,*** tikrojo savininko tapatybės nustatymas ir ***įvairią riziką atitinkantys*** veiksmai, reikalingi norint patikrinti tikrojo savininko tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas; juridinių asmenų, trestų ir panašių juridinių darinių atveju – veiksmai, kurių būtina imtis, norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą;

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Or. it

Justification

The scope of the obligations laid down in connection with identifying and checking the identity of beneficial owners (obligations which also include the taking of reasonable measures intended to shed light on the legal entity's ownership and control structure) should be further clarified; in particular, it should be specified that Article 7(1)(b) requires that the obligations be contained within the limits laid down in - and made possible by - the individual Member States' domestic laws. In many cases (for example, where there is no possibility of taking the requisite information from public lists or registers), banks and financial intermediaries would find it impossible to check the identity of the beneficial owners and the legal entity's actual ownership structure.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 221
7 straipsnio 1 pastraipos b skirsnis

b) tam tikrais atvejais – tikrojo savininko tapatybės nustatymas ir veiksmai, reikalingi norint patikrinti tikrojo savininko tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas; juridinių asmenų, trestų ir panašių juridinių darinių atveju – veiksmai, kurių būtina imtis, norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą;	b) tam tikrais atvejais, ***jei tai praktiška,*** tikrojo savininko tapatybės nustatymas ir ***riziką atitinkantys*** veiksmai, reikalingi norint patikrinti tikrojo savininko tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas; juridinių asmenų, trestų ir panašių juridinių darinių atveju – ***riziką atitinkantys*** veiksmai, kurių būtina imtis, norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą; ***jei klientas yra tinkamai sudaryta įmonė, registruota mažos rizikos jurisdikcijoje, neturinčioje kitų reikšmingų rizikos faktorių; įmonės registracijos įrodymas, gautas iš nepriklausomo šaltinio, yra laikomas riziką atitinkančiais veiksmais.***

Or. en

Justification

This amendment had 3 aims: (i) Some trusts are set up to benefit a class of beneficiaries which may not all be identifiable at the start of the arrangement e.g. the descendants of an individual or the employees of a company. It is not possible to carry out money laundering on checks on people who might not yet have been identified (or even born!). (ii) Identity checks

should also be risk-based, with stricter checks being justified in cases of higher risk. (iii) The extent to which corporate entities need verification beyond that which is publicly available from public records should be restricted to companies registered in or with material links to higher risk jurisdictions which do not meet acceptable standards.

Sarah Ludford

Pakeitimas 222
7 straipsnio 1 pastraipos ba skirsnis (naujas)

ba) jeigu nėra įrašo apie savininką arba teisinio įsipareigojimo pateikti palankią nuosavybės teisę, pasikonsultavus su prieinamais informacijos šaltiniais, deramai apklausus klientą ir atsižvelgus į suprantamą riziką, atlikus pritarimo nuosprendį, laikoma, kad šis įsipareigojimas yra vykdomas.

Or. en

Justification

It is unreasonable to impose a strict duty in the absence of a register of ownership or a legal obligation to declare beneficial ownership

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 223
7 straipsnio 1 pastraipos d skirsnis

d) tvarkant nuolatinius verslo santykius, įskaitant sandorių peržiūrėjimą, atliekamą tų santykių metu, siekiama užtikrinti, kad vykdomi sandoriai atitiktų institucijos ar asmens žinias apie klientą, verslo ir rizikos profilį, įskaitant, kur reikia, finansavimo šaltinius bei užtikrinant, kad dokumentai, duomenys arba saugoma informacija yra aktualūs.	***išbraukta***

Or. en

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Justification

This provision fails to provide clear guidance as to what is expected from institutions or persons covered by this directive. Article 6 (b) and (c) already requires scrutiny of occasional transactions amounting to EUR 15000 or more and in cases where there is a suspicion of money laundering. It is unclear what additional level of analysis would be required to be able to comply with this provision.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 224
7 straipsnio 3a pastraipa

3a. Nustatydamos tokių priemonių mastą, institucijos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, priima sprendimą remdamiesi buvusio statymo įvertinimu. Atsižvelgiant į 24 straipsnyje paminėtą galimą grėsmę, kuri gali kilti institucijoms ir asmenims, kuriems yra taikoma ši direktyva, nustatant tokių priemonių mastą jiems suteikiama plati veiksmų laisvė. Atsakomybė iškyla tik tuo atveju, jeigu atsiranda akivaizdžių ir aiškių praleidimų stengiantis nustatyti tapatybę.

Or. en

Justification

We consider that account should be taken of the dangers to which individuals expose themselves by following the obligations to identify and report. Article 24 acknowledges these dangers by stating that Member states shall take all appropriate measures in order to protect those covered form being exposed to threat or hostile action.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 225
8 straipsnio 1b pastraipa (nauja)

1b. Nukrypdamos nuo 1 ir 1a dalių valstybės narės, atsižvelgdamos į:

i) gyvybės draudimo verslus, gali leisti patikrinti draudimo liudijime nurodyto naudos gavėjo tapatybę po to, kai verslo santykiai yra pradėti. Visais šiais atvejais tapatybė turėtų būti patikrinama išmokant išmokas arba prieš jas išmokant, arba naudos gavėjui pareiškus norą pasinaudoti draudimo liudijime numatytomis teisėmis arba prieš jam pasinaudojant tomis teisėmis.

ii) valstybėje narėje suteikus trestus,

a) tai, kad tresto suteikimo metu jo valdytojai ir asmenys, disponuojantys turtu, yra valstybės narės gyventojai ir

b) tresto valdytojai neiškeliauja, leisdami patikrinti tresto gavėjų tapatybes po to, kai verslo santykiai jau yra įsteigti. Visais tokiais atvejais patikrinimas pagal tresto valdytojų poreikį atliekamas išmokant išmokas arba prieš jas išmokant tam naudos gavėjui, ir, jeigu reikia, valstybė narė gali leisti trečiosios šalies tapatybės nustatymą, kad nustatymas apsieitų be rizikos.

Or. en

Justification

In the case of life insurance and trusts, it is obviously not the establishment of the business relationship (conclusion of the insurance contract or drawing up the trust), but the related financial transaction (payout of life assurance policy or trust assets to a beneficiary) that is the key element involving a risk of money laundering. Consequently, it has been spelt out that identity must have been reliably verified at the time of the financial transaction.

Amending the text in this way concentrates responsibility on the trustee at the appropriate time and removes third party checks only for EU resident trusts. Furthermore some future beneficiaries may not be made aware that they are to benefit (the trust may set a certain date or contingent event before the beneficiary benefits). It would undermine the intention of the settlor to verify the identity of the beneficiaries at the outset of the business relationship as this would inform them of the existence of a trust.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 226
8 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės užtikrina, kad tais atvejais, kai atitinkama įstaiga arba asmuo, kuriems taikoma ši direktyva, negali laikytis direktyvos 7 straipsnio 1 pastraipos a, b ir c skirsnių, jie ***neatidarytų*** sąskaitų, ***nepradėtų verslo santykių ar nevykdytų sandorių, arba nutrauktų verslo santykius ir apsvarstytų galimybę*** pagal 19 straipsnį pateikti pranešimą apie klientą finansinės žvalgybos padaliniui.	2. Valstybės narės užtikrina, kad tais atvejais, kai atitinkama įstaiga ar asmuo, kuriems taikoma ši direktyva, negali laikytis direktyvos 7 straipsnio 1 pastraipos a, b ir c skirsnių, jie ***tik įkurtų verslo santykius arba*** atidarytų sąskaitas, ***jeigu yra imamasi apsaugos priemonių užtikrinant, kad sandorių neatlieka klientas arba tai nedaroma jo vardu, kol nėra visiškai suderinta su visomis anksčiau minėtomis nuostatomis; tuo atveju, jeigu po tinkamo laikotarpio lieka nesuderinamumų su anksčiau minėtomis nuostatomis, susijusi institucija arba asmuo nutraukia verslo santykius ir*** pagal 19 straipsnį ***pateikia*** pranešimą apie klientą finansinės žvalgybos padaliniui, ***jeigu įtariama baudžiamoji veikla.*** ***Valstybės narės neįpareigojamos taikyti šių nuostatų notarams, nepriklausomų teisinių profesijų atstovams, auditoriams, išorės apskaitininkams ir mokesčių konsultantams, kai jiems tenka nustatyti savo kliento teisinę padėtį arba kai jie gina arba atstovauja savo klientui teismo procese arba teismo proceso atžvilgiu, įskaitant konsultacijas bylos pradėjimo arba bylos išvengimo klausimais.***

Or. en

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 227
8 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

	2a. Valstybės narės netaiko 2 pastraipos

tais atvejais, kai notarai, nepriklausomi teisininkai, auditoriai, kviestiniai finansininkai ir mokesčių konsultantai dalyvauja nustatant savo kliento teisinę poziciją arba jį gina arba atstovauja tam klientui teisiniuose, trečiųjų teismo arba tarpininkavimo procesuose (arba ten, kur tai liečia tokius procesus), įskaitant konsultacijas bylos pradėjimo arba bylos išvengimo klausimais.

Bet kokiu atveju specifinės veiklos nėra pavaldžios įsipareigojimams, išdėstytiems 6, 7 ir 8 šios direktyvos straipsniuose tada, kai profesinio konfidencialumo pasižadėjimas yra viršesnis už tokius įsipareigojimus.

Or. it

Justification

With a view to protecting the fundamental right to defence, arbitration and mediation (which are alternative means of resolving disputes) should be included amongst the activities to be excluded from the scope of the Directive.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 228
8 straipsnio 3 pastraipa

3. Valstybės narės reikalauja, kad institucijos ir asmenys, kuriuos apsaugo ši direktyva, stropiai laikytųsi darbo tvarkos įforminant ne tik visus naujus klientus, bet taip pat ir tinkamu laiku jau esamus didesnės rizikos klientus.	3. Valstybės narės reikalauja, kad institucijos ir asmenys, kuriuos apsaugo ši direktyva, stropiai laikytųsi darbo tvarkos įforminant ne tik visus naujus klientus, bet taip pat ir tinkamu laiku jau esamus didesnės rizikos klientus, ***kurių duomenys buvo gauti po šios direktyvos įsigaliojimo datos.***

Or. en

Justification

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 229
9 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų nustatyta ir patikrinta visų lošimo namų (kazino) klientų tapatybė, jei jie ***keičia grynuosius pinigus į žetonus arba*** žetonus į grynuosius ***1000 eurų*** arba daugiau.	1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų nustatyta ir patikrinta visų lošimo namų (kazino) klientų tapatybė, jei jie keičia žetonus į grynuosius ***3000 eurų*** arba daugiau.

Or. en

Justification

The key to detecting money laundering in casinos is to focus on customers who are cashing out of a casino with significant cash sums. Customer due diligence procedures should be applied at the stage where the customer cashes out of the casino, and the threshold should be raised from EUR 1,000 to EUR 3,000 in line with the Recommendations of the Financial Action Task Force, with a view to ensuring that the fight against money laundering and terrorist financing is as targeted and effective as possible.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 230
10 straipsnio 1 pastraipos įvadinė dalis

1. Nukrypdamos nuo ***6, 7 ir 8 straipsnio 2*** pastraipos, įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, valstybės narės gali leisti atsisakyti ***kliento*** patikros, ***kai yra maža pinigų plovimo rizika, pvz.***:	1. Nukrypdamos nuo 6 ***straipsnio a, b ir d skirsnių, 7 straipsnio ir 8 straipsnio 1*** pastraipos, įstaigoms ir asmenims, kuriems taikoma ši direktyva, valstybės narės gali leisti netaikyti kliento patikros:

Or. en

Justification

Most corporate debt issues managed by EU based institutions are held on trust. They have

therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by the financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the Directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

The Directive extends money laundering requirements to trusts. Trusts frequently arise automatically on death in the UK and Ireland. For example, on a death where no will is left, trusts are imposed by statute as a matter of English law. Succession arrangements in other Member States are not covered by the proposed new directive and this clarification ensures the UK and Ireland are treated in the same way as other Member States.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 231
10 straipsnio 1 pastraipos c skirsnis

c) tikriesiems savininkams, turintiems grupinių sąskaitų, kurias tvarko notarai arba kitų nepriklausomi teisinių profesijų atstovai, įsikūrę valstybėse narėse arba trečiosiose šalyse, jei jiems taikomi kovos su pinigų plovimu reikalavimai, atitinkantys tarptautinius standartus, ir yra prižiūrima, ar jie laikosi šių reikalavimų.	c) tikriesiems savininkams, turintiems grupinių sąskaitų, kurias tvarko valstybių narių arba trečiųjų šalių notarai arba kiti nepriklausomi teisinių profesijų atstovai, jei jiems keliami tarptautinius standartus atitinkantys reikalavimai kovoti su pinigų plovimu ***arba terorizmo finansavimu*** ir yra prižiūrima, ar jie laikosi šių reikalavimų, ***ir jei įstaigos, kurios veikia kaip grupinių sąskaitų depozito įstaigos, pateikusios prašymą gali gauti informaciją apie tikrojo savininko tapatybę***;
	d) fondui, teisiniams susitarimams ir pagal bet kurios valstybės narės įstatymu reikalaujamiems trestams dėl bendros turto nuosavybės;
	ii) fondui, teisiniams susitarimams ir trestams, suteiktiems palikimu arba be jo mirus bet kuriam asmeniui;
	iii) bendrovės arba valstybinės įmonės išleistoms akcijoms ir įtrauktoms į reglamentuotą biržą;
	iv) paprastosioms akcijoms reglamentuotoje biržoje;

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

v) pinigų laikymui bendroje sąskaitoje kitos finansinės institucijos, veikiančios kaip saugyklos institucija, vardu.

Or. en

Justification

Most corporate debt issues managed by EU based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by the financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the Directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

Trusts frequently arise automatically on death in the UK and Ireland. For example, on a death where no will is left, trusts are imposed by statute as a matter of English law. Succession arrangements in other Member States are not covered by the proposed new directive and this clarification ensures the UK and Ireland are treated in the same way as other Member States.

Trusts are a mandatory feature of the joint ownership of land in England and Ireland. These joint ownership trusts should be excluded from the Directive. The Directive does not cover joint ownership situations in the rest of Europe. This clarification brings the UK and Ireland into line with other Member States. A purchase or sale of land will already be subject to existing anti money laundering controls.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 232
10 straipsnio 3 pastraipos ca skirsnis (naujas)

ca) draudimo įmokų finansavimui

Or. en

Justification

Insurance premium funding carries a very low money laundering risk. Many insurers require that motor, home and businesses insurance premiums are paid in full at the beginning of the insurance period. Lenders are prepared to advance the full premium amount to the insurance broker or insurer and the individuals or businesses repay the loan by instalments. Should the insurance be cancelled and therefore the loan, any return of premium due is repaid to the lender; not to the individual or business that takes out the insurance. The loan that is linked to the premium, should be eligible for the exemption as the money laundering risk is very low.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 233
10 straipsnio 3 pastraipos d skirsnis

d) elektroniniai pinigai, kaip apibrėžta ***direktyvos 2000/46/EB 1 straipsnyje, kai nustatomi maži išduodamos sumos, elektroniniame įrenginyje saugomos sumos arba leistinų sandorių dydžio apribojimai.***	d) ***nepažeidžiant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento Nr…./... dėl prie lėšų pervedimų pridedamos informacijos apie mokėtoją, elektroninių pinigų, apibrėžtų*** direktyvos 2000/46/EB 1 ***straipsnio 3 pastraipos b skirsnyje, atveju, jei tais atvejais, kai elektroninės laikmenos negali būti papildytos, didžiausia laikmenose saugoma suma neviršija 150 eurų; arba, jei tais atvejais, kai elektroninės laikmenos gali būti papildytos, bendrai per kalendorinius metus sudaromų sandorių vertei nustatoma 2500 eurų riba, išskyrus atvejus, kai tais pačiais kalendoriniais metais elektroninės laikmenos turėtojas išperka 1000 eurų arba didesnę sumą, kaip nurodyta direktyvos 2000/46/EB 3 straipsnyje***; ***arba bet kurio kito produkto arba sandorio, susijusio su nedidele pinigų plovimo arba terorizmo finansavimo rizika, kuris tenkina techninius kriterijus, nustatytus pagal 37 straipsnio 1 pastraipos b skirsnį, atveju.***

Or. en

Justification

Clarifies the exemption from the customer due diligence under Article 10 (3) in the case of chargeable cards. Clearly referring to electronic money is important for businesses such as telecommunication service providers, where customers also use other prepaid funds which are not electronic-money and should therefore not be accounted for in those EUR 2500.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 234
10 straipsnio 3 pastraipos da skirsnis (naujas)

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

da) paskoloms, suteiktoms finansuojant draudimo išmokas;

Or. en

Justification

Insurance premium funding carries a very low money laundering risk. UK insurers require that motor, home and business insurance premiums are paid in full at the beginning of the insurance period. Lenders are prepared to advance the full premium amount to the insurance broker or insurer and the individuals or businesses repay the loan by instalments. Should the insurance and therefore the loan be cancelled, any return of premium due is repaid to the lender; not to the individual or business that takes out the insurance. The loan that is linked to the premium should be eligible for exemption, as the money laundering risk is very low.

Pakeitimą pateikė António Costa ir Vincent Peillon

Pakeitimas 235
10b straipsnis (naujas)

10b straipsnis

Supaprastinta darbo požiūriu tvarka netaikoma sandoriuose, apimančiuose visiškai nesvarbu kokias pareigas einančius asmenis arba esančius subjektus, kurių centrinė įstaiga yra ar aptarnavimo veikla vykdoma teritorijose, kurios atitinka pirmumą turinčius apmokestinimo režimus arba sandorius, apimančius prekes vežamas į arba pervežamas per tokias teritorijas, kurie lieka pavaldūs susitarimams, nurodytiems 11 straipsnyje.

Or. fr

Justification

Enhanced due diligence procedures need to apply to transactions involving entities or persons established in territories in which anti-money laundering legislation is not applied.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 236
11 straipsnio 1 pastraipos

1. Valstybės narės užtikrina, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, atsižvelgdami į rizikos veiksnius, be 6 bei 7 straipsniuose ir ***8 straipsnio 2 dalyje*** nurodytų priemonių, atsižvelgiant į galimą riziką, papildomai imtųsi griežtesnių kliento patikros priemonių tais atvejais, kurie dėl savo pobūdžio yra susiję su didesne pinigų plovimo rizika, ir bent jau ***šio straipsnio antroje, trečioje ir ketvirtoje pastraipoje nurodytais atvejais.***	1. Valstybės narės ***reikalauja***, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, atsižvelgdami į rizikos veiksnius, be 6 bei 7 straipsniuose ir ***8 straipsnio 3 dalyje*** nurodytų priemonių, atsižvelgiant į galimą riziką, papildomai ***taikytų sustiprintas*** kliento patikros ***priemones tais atvejais, kurie dėl savo pobūdžio gali būti susiję su didesne pinigų plovimo arba terorizmo finansavimo rizika, ir bent jau šio straipsnio 1a, 1b, 1c ir 1d dalyse nurodytais atvejais, kurie atitinka techninius kriterijus, sudarytus remiantis 37 straipsnio 1 pastraipos c skirsniu.***
Kai klientas fiziškai nedalyvauja nustatant tapatybę, valstybės narės ***užtikrina***, kad įstaigos ir asmenys, kuriems ***taikoma*** ši direktyva, imtųsi bent vienos iš toliau nurodytų priemonių:	***1a.*** Kai klientas fiziškai nedalyvauja nustatant tapatybę, valstybės narės reikalauja, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, ***imtųsi konkrečių ir tinkamų priemonių padidintai rizikai kompensuoti, pavyzdžiui, taikydamos*** vieną arba kelias toliau nurodytas priemones:

Or. en

Justification

Integration of Nassauer amendment 102, concerning Art. 11 (1) (d) new, in Nassauer amendment 91, concerning Art. 11 (1), subparagraph 1 and 2.

Amendment 102 of Nassauer will be withdrawn accordingly.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 237
11 straipsnio 1 pastraipos a skirsnis

a) priemones, kuriomis užtikrinama, kad kliento tapatybė nustatoma panaudojant papildomus patvirtinančius dokumentus;	a) priemones, kuriomis užtikrinama, kad kliento tapatybė nustatoma panaudojant papildomus patvirtinančius dokumentus

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

arba kitus duomenis arba informaciją, saugomą elektroninėse tikrinimo sistemose;

Or. en

Justification

The classification of all non face-to face transactions as high risk does not take into consideration the risk profiles of individual products. Furthermore it contradicts moves by UK regulators towards a risk-based approach. The key for lenders is to be able to continue to verify identity by electronic means. The requirement to permit only additional documentary evidence would impose a significant increase in administrative burden and pose additional security risk (in respect of documents being entrusted to the postal system). To avoid this, the vast majority of UK lenders have invested heavily in the development of electronic verification systems and processes. If electronic checking processes were scaled back in favour of manual checks not only would the lender be less responsive to the demands of its customers but it might lead to the creation of centralised checking bureaux which would entail a huge increase in administrative resources.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 238
11 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto a skirsnis

a) priemones, kuriomis užtikrinama, kad kliento tapatybė nustatoma remiantis papildomais ***patvirtinančiais dokumentais***;	a) priemones, kuriomis užtikrinama, kad kliento tapatybė nustatoma remiantis papildomais patvirtinančiais ***dokumentais, duomenimis arba informacija***;

Or. en

Justification

The classification of all non face-to-face transactions as high risk does not take into consideration the risk profiles of individual products and contradicts the directive's aim of a more risk-based approach. Lenders should be able to continue to verify identity by electronic means. The requirement for additional documentary evidence would impose a significant increase in administrative burden and pose additional security risks (with documents sent via unreliable the postal systems). Many lenders have invested heavily in the development of electronic verification systems. If electronic checking processes were scaled back in favour of manual checks customers will suffer a great deal of unnecessary inconvenience.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 239
11 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto c skirsnis

c) kad pirmasis operacijų mokėjimas vyktų per kliento vardu kredito įstaigoje atidarytą sąskaitą.	c) ***užtikrintų***, kad pirmasis operacijų mokėjimas vyktų per kliento vardu kredito įstaigoje atidarytą sąskaitą.

Or. en

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber ir Othmar Karas

Pakeitimas 240
11 straipsnio 1 pastraipos 3 įvadinė dalis ir a-c skirsniai

Tarptautinių korespondentinės bankininkystės santykių tarp kredito įstaigų iš ***kitų valstybių narių ar trečiųjų šalių*** atveju valstybės narės reikalauja, kad jų kredito įstaigos:	Tarptautinių korespondentinės bankininkystės santykių tarp kredito įstaigų iš ***nelinkusių bendradarbiauti šalių, esančių FATF sąraše,*** atveju valstybės narės reikalauja, kad jų kredito įstaigos:
a) surinktų pakankamai informacijos apie instituciją respondentę, siekdamos gerai suprasti respondento verslo prigimtį ir remdamosi vieša informacija nustatytų šios institucijos reputaciją ir vadovavimo kokybę;	a) surinktų pakankamai informacijos apie instituciją respondentę, siekdamos gerai suprasti respondento verslo prigimtį ir remdamosi vieša informacija nustatytų šios institucijos reputaciją ir vadovavimo kokybę;
b) įvertintų banko respondento kovai su pinigų plovimu skirtą kontrolę;	b) įvertintų banko respondento kovai su pinigų plovimu skirtą kontrolę;
c) prieš pradėdamos naujus korespondentų santykius, gautų vyresniosios valdybos pritarimą;	***išbraukta***

Or. de

Justification

- It is inexplicable why correspondent banking relationships as such should be assumed to involve a greater risk which warrants stricter and, above all, highly bureaucratic rules. In the case of states to which the FATF anyway has no objections, it can be assumed that respondent institutions will be adequately supervised by their domestic authorities. Enhanced verification measures would therefore be warranted only in the case of 'Non-Cooperative countries' (identified as such on an FATF list).

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

- Without restrictions, the proposed rules would lead to a vast flood of additional exchanges of information providing no added value at all, i.e. resources would be tied up and there would be less capacity for addressing issues of genuine money laundering relevance.

It is also inexplicable why correspondent banking relationships should be subject to authorisation by banks' senior management.

- Accordingly, it would appear adequate, and above all appropriate, to apply the rules to Non-Cooperative countries (identified as such on the FATF list).

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 241
11 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas

Santykių su politiškai pažeidžiamais asmenimis atveju valstybės narės reikalauja, kad ***tos*** įstaigos ir asmenys:	***Sandorių arba verslo santykių su*** politiškai pažeidžiamais asmenimis, ***gyvenančiais trečioje šalyje,*** atveju valstybės narės reikalauja, kad ***šios*** įstaigos ir asmenys, ***kuriems taikoma ši direktyva***:
a) turėtų atitinkamas ***rizikos valdymo sistemas***, kuriomis nustatoma, ar klientas yra politiškai pažeidžiamas asmuo;	a) ***taikytų*** atitinkamas ***rizikos įvertinimo procedūras,*** kuriomis nustatoma, ar klientas yra politiškai pažeidžiamas asmuo;
b) turėtų vyresniosios valdybos pritarimą sukurti verslo santykius su tokiais klientais;	b) turėtų vyresniosios valdybos pritarimą sukurti verslo santykius su tokiais klientais;
c) imtųsi tinkamų priemonių turto ir lėšų šaltiniui nustatyti ***arba nuolatinei verslo santykių kontrolei užtikrinti***;	c) imtųsi tinkamų priemonių turto ir lėšų, ***naudojamų versle arba sandoriuose***, šaltiniui nustatyti;
	ca) vykdytų nuolatinę verslo santykių stebėjimą.

Or. it

Justification

The current provision does not seem consistent with an approach based on the diversity of risk situations, not least in view of the fact that the European Union should be regarded as a single jurisdiction. It follows, on the one hand, that persons who occupy high political office in EU Member States should be excluded from the scope of the provision, as is already the case with domestic PEPs and, on the other, that the category of such persons should be restricted to those who occupy high political office at state level.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 242
11 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto įvadinė dalis

Santykių su politiškai pažeidžiamais asmenimis atveju valstybės narės reikalauja, kad ***tos*** įstaigos ir asmenys:	***Sandorių arba verslo santykių*** su politiškai pažeidžiamais asmenimis, ***kurių esminiai ar sudėtiniai finansiniai arba verslo sandoriai gali turėti padidintą pinigų plovimo riziką,*** atveju valstybės narės reikalauja, kad įstaigos ir asmenys, ***kuriems yra taikoma ši direktyva***:

Or. en

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 243
11 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto a skirsnis

a) turėtų atitinkamas ***rizikos valdymo sistemas***, kuriomis nustatoma, ar klientas yra politiškai pažeidžiamas asmuo;	a) ***taikytų*** atitinkamas ***rizikos vertinimo procedūras***, kuriomis nustatoma, ar klientas yra politiškai pažeidžiamas asmuo;

Or. en

Justification

Article 11 provides that institutions covered by the Directive should have "risk management systems" into place for identifying PEPs. This expression is too vague. Institutions and persons covered by this Directive should in fact apply appropriate procedures or policies to determine whether the customer is a politically exposed person. Institutions would obviously need appropriate IT and other systems to ensure their procedures work effectively.

Pakeitimą pateikė Agnes Schierhuber ir Othmar Karas

Pakeitimas 244
11 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto b skirsnis

b) turėtų vyresniosios valdybos pritarimą sukurti verslo santykius su tokiais klientais;	***išbraukta***

Or. de

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Justification

Making business transactions with PEPs subject to approval by banks' senior management is inexplicable.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 245
11 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto c skirsnis

c) imtųsi ***tinkamų*** priemonių turto ir lėšų šaltiniui nustatyti ***arba nuolatinei verslo santykių kontrolei užtikrinti***;	c) imtųsi ***atitinkamų*** priemonių turto ir lėšų, ***kurie yra susiję*** su verslo santykiais ***arba sandoriais***, šaltiniui nustatyti;

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 246
11 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės draudžia kredito įstaigoms pradėti arba tęsti korespondentinės bankininkystės santykius su fiktyviu banku ***arba su banku respondentu, kuris leidžia savo sąskaitomis naudotis fiktyviems bankams***.	2. Valstybės narės draudžia kredito įstaigoms pradėti arba tęsti korespondentinės bankininkystės santykius su fiktyviu banku.

Or. it

Justification

Although it is undoubtedly right to prohibit a bank from establishing or maintaining relationships with banks which are no more than 'empty boxes' (i.e. shell banks), there is not necessarily any need for a provision banning relations with respondent banks which allows their accounts to be used by shell banks. Such a provision raises the problems associated with indirect relationships, the consequence of which is that banks would have to shoulder obligations which they are unable to fulfil. This would make it impossible for proper checks to be carried out in order to establish whether the respondent bank has relations with shell banks.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 247
12 straipsnio 2 pastraipa

Vis dėlto galutinė atsakomybė ***tenka*** tretiesiems asmenims jų patikėjusiai ***įstaigai*** arba ***asmeniui***, ***kuriam taikoma ši direktyva***.	***Tokiais atvejais*** galutinė atsakomybė tenka ***tretiesiems asmenims***.

Or. en

Justification

The Directive allows those covered to rely on 3rd parties to carry out due diligence checks though ultimate responsibility for checks remains with the institution or person. This rule does not reduce the burden placed on institutions or persons concerned. Faced with ultimate responsibility, there is no incentive for them to rely on information by the introducer without double-checking, however in practice identification checks would be duplicated. This solution detracts from the risk-based approach - instead ultimate responsibility should remain with those who carry out the checks.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 248
12a straipsnis (naujas)

	12a straipsnis
	Bet kokiais atvejais valstybė narė pripažįsta ir priima kitos valstybės narės vidaus įstatymus, kylančius įgyvendinant šią direktyvą, ir siekia visiškos darnos su jos vidaus įstatymais. Todėl bus reikalaujama, kad vienos valstybės narės institucijos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, priimtų jų vykdomas kliento tapatybės patikrinimo procedūras savo poskyriuose, dukterinėse bendrovėse ir bendrovės filialuose, esančiuose bet kurioje valstybėje narėje pagal tos kitos valstybės narės šalies vidaus įstatymus, kylančius įgyvendinant šią direktyvą.

Or. en

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Justification

There is currently no consistency in the way that each Member State is enacting the 2nd Money Laundering Directive (Member States have differing prescriptive documentary requirements regarding client identification). This failure is resulting in additional costs to customers and regulated businesses and hindering business in the EU at a practical level, as well as giving an unfair advantage to one state at the expense of another, depending on how different the level of requirements might be.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 249
14 straipsnio 2 pastraipa

Trečioji šalis, gavusi įstaigos ir asmens, į kurį kreipiasi klientas, prašymą, tiesiogiai perduoda reikiamas tapatybės nustatymo ir patikrinimo duomenų kopijas ***bei*** kitus susijusius dokumentus apie kliento ar tikrojo savininko tapatybę.	Trečioji šalis, gavusi įstaigos ir asmens, į kurį kreipiasi klientas, prašymą, tiesiogiai perduoda reikiamas tapatybės nustatymo ir patikrinimo duomenų kopijas ***arba*** kitus susijusius dokumentus apie kliento ar tikrojo savininko tapatybę.

Or. en

Justification

Financial institutions increasingly hold electronic rather than physical records on their retail clients. The current wording 'relevant copies of identification and verification data' could inhibit this. Article 7 of the directive does not oblige the bank to keep a physical copy of the ID documents. This amendment makes Article 14 more consistent with Article 7.

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 250
16 straipsnis

Šis skirsnis netaikomas naudojimosi išorės paslaugomis arba bendradarbiavimo santykių atvejais, jei, remiantis sutartine nuostata, išorės paslaugų teikėjas arba agentas turi būti prilyginamas įstaigai arba asmeniui, kuriam taikoma ši direktyva.	***Šios direktyvos 13–15 straipsniai netaikomi, jei įmonė turi santykius su fiziniais asmenimis arba asmenimis, kuriems yra taikoma ši direktyva dėl suderinimo su įsipareigojimais, išdėstytais 7 straipsnio 1 pastraipos a, b ir c skirsniuose tais atvejais, jei, remiantis sutartine nuostata, išorės paslaugų teikėjas***

arba agentas turi būti laikomas įstaigos arba asmens, kuriam taikoma ši direktyva, struktūros dalimi.

Or. it

Justification

The provision under consideration here should apply only to agency relationships. There is no call for any reference to outsources, since they are governed by specific outsourcing contracts under which the individuals to whom they apply are not always regarded as part of the bank's internal structure.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 251
16 straipsnis

Šis skirsnis netaikomas naudojimosi išorės paslaugomis arba bendradarbiavimo santykių atvejais, jei, remiantis sutartine nuostata, išorės paslaugų teikėjas arba agentas turi būti ***prilyginamas*** įstaigai arba asmeniui, kuriam taikoma ši direktyva.	Šis skirsnis netaikomas naudojimosi išorės paslaugomis arba bendradarbiavimo santykių atvejais, jei, remiantis sutartine nuostata, išorės paslaugų teikėjas arba agentas turi būti laikomas įstaigos ***dalimi*** arba asmeniu, kuriam taikoma ši direktyva. ***Šios direktyvos 13–15 straipsniai netaikomi, jei įmonė yra įkūrusi santykius su fiziniais asmenimis arba asmenimis, kuriems yra taikoma ši direktyva dėl suderinimo su įsipareigojimais, išdėstytais 7 straipsnio 1 pastraipos a, b ir c skirsniuose tais atvejais, jei, remiantis sutartine nuostata, išorės paslaugų teikėjas arba agentas turi būti laikomas įstaigos arba asmens, kuriam taikoma ši direktyva, struktūros dalimi.***

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 252
16 straipsnis

Šis skirsnis netaikomas naudojimosi išorės	Šis skirsnis netaikomas naudojimosi išorės

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

paslaugomis arba bendradarbiavimo santykių atvejais, ***jei, remiantis sutartine nuostata, išorės paslaugų teikėjas arba agentas turi būti prilyginamas*** įstaigai arba asmeniui, kuriam taikoma ši direktyva.	paslaugomis arba bendradarbiavimo santykių atvejais, ***pagal kuriuos užsakomųjų paslaugų teikėjas arba agentas pradėjo kontraktinį susitarimą*** su įstaiga arba asmeniu, kuriems taikoma ši direktyva.

Or. en

Justification

Customer due diligence is often carried out by third parties such as car dealers, retail sales staff or employers (in the case of corporate credit card products). It is difficult to see how these parties can be "synonymous" with the institution or person covered by the Directive. It is unclear what is meant by the term "synonymous" which is not a legal concept.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 253
17a straipsnis (naujas)

17 a straipsnis

Valstybės narės užtikrina, kad bendros teisminės pagalbos reikalavimai nebūtų atmetami remiantis tuo, kad teisės pažeidimai taip pat liečia biudžeto reikalus arba remiantis tuo, kad įstatymai reikalauja, jog finansinės institucijos laikytųsi slaptumo ir konfidencialumo.

Or. fr

Justification

In line with FATF Recommendations 36 and 40. The aim is to keep barriers to the transmission of the information required for the successful conduct of legal proceedings to a minimum.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 254
18 straipsnis

Veiksmingai kovai su pinigų plovimu	Veiksmingai kovai su pinigų plovimu ***ir***

kiekviena valstybė narė įsteigia finansinės žvalgybos padalinį.	***terorizmo finansavimu*** kiekviena valstybė narė įsteigia finansinės žvalgybos padalinį.
Šis finansinės žvalgybos padalinys steigiamas kaip centrinė nacionalinė tarnyba, turinti tinkamus išteklius. Jis atsako už ***finansinio pobūdžio*** informacijos, ***susijusios*** su ***įtariamomis pajamomis iš nusikalstamos veikos,*** arba informacijos, kurios reikalaujama pagal nacionalinius įstatymus arba kitus teisės aktus, ***gavimą***, analizavimą ir perdavimą kompetentingoms institucijoms.	Šis finansinės žvalgybos padalinys steigiamas kaip centrinė nacionalinė tarnyba, turinti tinkamus išteklius. Jis atsako už informacijos, ***susijusios su galimu pinigų plovimu, galimu terorizmo finansavimu,*** arba informacijos, kurios reikalaujama pagal nacionalinius įstatymus arba kitus teisės aktus, gavimą ***(***ir tiek, kiek leidžiama – prašymą gauti tokią informaciją***)***, analizavimą ir perdavimą kompetentingoms institucijoms.
	Valstybės narės užtikrina, kad finansinės žvalgybos padalinys turėtų tiesioginę ar netiesioginę galimybę laiku pasinaudoti finansine, administracine arba teisėsaugos informacija, reikalinga tinkamai jo funkcijoms vykdyti.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 255
18 straipsnis

Veiksmingai kovai su pinigų plovimu kiekviena valstybė narė įsteigia finansinės žvalgybos padalinį.	Veiksmingai kovai su pinigų plovimu kiekviena valstybė narė įsteigia finansinės žvalgybos padalinį.
Šis finansinės žvalgybos padalinys steigiamas kaip centrinė nacionalinė tarnyba, turinti tinkamus išteklius. Jis atsako už finansinio pobūdžio informacijos, susijusios su įtariamomis pajamomis iš nusikalstamos veikos, arba informacijos, kurios reikalaujama pagal nacionalinius įstatymus arba kitus teisės aktus, gavimą (ir tiek, kiek leidžiama – prašymą gauti tokią informaciją), analizavimą ir perdavimą kompetentingoms institucijoms.	Šis finansinės žvalgybos padalinys steigiamas kaip centrinė nacionalinė tarnyba, turinti tinkamus ***finansinius, žmonių ir techninius*** išteklius. Jis atsako už finansinio pobūdžio informacijos, susijusios su įtariamomis pajamomis iš nusikalstamos veikos, arba informacijos, kurios reikalaujama pagal nacionalinius įstatymus ar kitus teisės aktus, gavimą (ir tiek, kiek leidžiama – prašymą gauti tokią informaciją), analizavimą ir perdavimą kompetentingoms institucijoms.

Or. fr

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Justification

In keeping with FATF Recommendation 30. The aim is to ensure that the FIU has the operational resources it requires. The European Union should require Member States to take various steps to ensure that the units are brought into being and are able to operate effectively.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 256
18 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

Valstybės narės užtikrina, kad politikos kūrėjai, finansinės žvalgybos padalinys, įstatymų vykdytojai ir prižiūrėtojai turėtų efektyvius mechanizmus, kurie leistų jiems bendradarbiauti ir, ten, kur reikia, viena su kita derinti šalies vidaus klausimus dėl politikos plėtros ir įgyvendinimo bei veiksmų kovai su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu.

Or. fr

Justification

In keeping with FATF Recommendation 31. In practice, competent authorities find it extremely difficult to coordinate their activities. Steps therefore need to be taken to enable the various parties involved combating money laundering and terrorist financing to cooperate effectively with each other.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 257
18 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

Valstybės narės užtikrina, kad finansinio pobūdžio informacijos padalinys turėtų (tiesioginį arba netiesioginį bei tinkamu metu) prieigą prie finansinės ir administracinės informacijos, kurios jai reikia norint tinkamai ir nepažeidžiant pagrindinių teisių ir prižiūrint atitinkamai

teisminei institucijai atlikti savo užduotis (ypač ryšium su patikrinimų tų vietų, kuriose vyksta konfidencialumo nuostata saugoma veikla).

Or. it

Justification

Any inspections relating to activities which are subject to confidentiality (in particular ones involving the exercise of the right of defence) must be protected by ample procedural safeguards. A financial information unit's prerogatives should be bound by the requirement not to infringe fundamental rights, to seek prior authorisation and to allow supervision by the relevant judicial authorities, at least when searches are being carried out in places protected by confidentiality.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 258
18 straipsnio 2b pastraipa (nauja)

Valstybės narės pradeda supaprastintą bendradarbiavimą tarp kompetentingų valdžios organų ir Europos agentūrų, pavyzdžiui, Europolo ir Eurojusto, kovoje su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu.

Or. fr

Justification

Provision for judicial and police cooperation needs to be included in the directive, given that the lack of coordination between European authorities is conducive to financial crime and terrorism.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 259
19 straipsnio 1 pastraipos a skirsnis

a) finansinės žvalgybos padaliniui tuojau pat savo iniciatyva ***ir tiesiogiai*** pranešdami apie	a) finansinės žvalgybos padaliniui tuojau pat savo iniciatyva pranešdami apie atvejus, kai

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

atvejus, kai institucija arba asmuo, kuriems yra taikoma ši direktyva, sužino, įtaria arba turi pagrįstų priežasčių įtarti, kad yra vykdomas, įvykdytas arba bandyta įvykdyti pinigų plovimą;	institucija arba asmuo, kuriems yra taikoma ši direktyva, sužino arba turi pagrįstų priežasčių įtarti, kad yra vykdomas, įvykdytas arba bandyta įvykdyti pinigų plovimą ***arba terorizmo finansavimą;***

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 260
20 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės ***neprivalo*** 19 straipsnio 1 dalyje nurodytų reikalavimų taikyti notarams, nepriklausomiems teisininkams, auditoriams, išoriniams samdomiems apskaitininkams ir konsultantams mokesčių klausimais, susijusiais su informacija, kurią jie gauna iš savo kliento arba apie savo klientą, kai jiems tenka nustatyti savo kliento teisinę padėtį arba kai jie gina savo klientą arba jam atstovauja teismo procese arba dėl ***teisminio proceso, įskaitant konsultacijas dėl proceso inicijavimo arba išvengimo, nepaisant to, ar tokia informacija yra gaunama*** prieš tokį procesą, tokio proceso metu ar po jo.	2. Valstybės narės ***neįpareigojamos*** taikyti 19 straipsnio 1 pastraipoje nustatytus įpareigojimus notarams, nepriklausomų teisinių profesijų asmenims, auditoriams, išoriniams apskaitininkams ir mokesčių konsultantams, ***vykdantiems savo veiklą tais atvejais, kai šioms veikloms suteikiamos konfidencialumo arba teisinių profesijų privilegijos*** ryšium su informacija, kurią jie gauna iš vieno iš savo klientų arba apie vieną iš savo klientų vertindami savo kliento teisinę padėtį, ***arba ryšium su informacija, kurią jie gauna arba įgyja*** gindami tą klientą arba duodami klientui patarimus ***teismo, arbitražo arba tarpininkavimo procesuose*** arba ***šių*** teismo procesų atžvilgiu, įskaitant konsultacijas bylos pradėjimo arba bylos išvengimo klausimais, ***neatsižvelgiant į tai, ar ši informacija yra gauta prieš ir/arba po arba*** tokių procesų ***metu.***

Or. it

Justification

With a view to protecting the fundamental right to defence, arbitration and mediation (which are alternative means of resolving disputes) must be included amongst the activities to be excluded from the scope of the Directive.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 261
20 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

2a. Bet kuriuo atveju teisinei konsultacijai, kuri nėra neabejotinai suteikiama pinigų plovimo tikslais, yra išimtinai taikomas profesinės paslapties reikalavimas.

Or. it

Justification

Where the restrictions on confidentiality affect the fundamental right of defence (which is fully recognised under Community, international and domestic law), they must meet the criteria of necessity and proportionality. Hence lawyers should be released from the bond of confidentiality only in cases where there are no doubts regarding the illegality of clients' conduct.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 262
21 straipsnio 3a pastraipa (nauja)

Ankstesnėje dalyje nustatyti reikalavimai netaikomi nepriklausomoms teisininkų profesijoms.

Or. it

Justification

This amendment applies to those who practise a profession whose code of conduct insists (not least because of the nature of the oath sworn) upon the bond of professional confidentiality and upon moral integrity when dealing with money laundering or the financing of terrorism.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 263
22 straipsnio 1 pastraipa

1. Valstybės narės užtikrina, kad	1. Valstybės narės užtikrina, kad ***33***

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

kompetentingoms institucijoms, atliekant įstaigų ir asmenų, kuriems taikoma ši direktyva, patikrinimus arba bet kuriuo kitu būdu toms institucijoms nustačius faktus, kurie ***galėtų būti susiję su*** pinigų plovimu, apie tai ***nedelsdamos ir tiesiogiai*** informuotų finansinės žvalgybos padalinį.	***straipsnyje nurodytoms*** institucijoms, ***taip pat ir savireguliavimo įstaigoms,*** atliekant įstaigų ir asmenų, kuriems taikoma ši direktyva, patikrinimus arba bet kuriuo kitu būdu toms institucijoms nustačius faktus, kurie ***galėtų būti susiję su*** pinigų plovimu ***arba terorizmo finansavimu***, apie tai jos nedelsdamos informuotų finansinės žvalgybos padalinį.

Or. en

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer ir Vincent Peillon

Pakeitimas 264
23 straipsnis

Jei institucijos arba asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, o būtent – jų vadovai arba darbuotojai, ***remdamiesi šia direktyva dėl finansinės žvalgybos skyriaus***, perduoda 19, 20 ir 21 straipsniuose nurodytą informaciją atsakingoms institucijoms, tai nėra sutarties, įstatymų arba kitų teisės aktų nustatyto apribojimo pateikti informaciją pažeidimas ir už tai institucijai arba asmeniui, arba jų vadovams arba darbuotojams nėra taikoma jokia atsakomybė.	Jei institucijos arba asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, o būtent – jų vadovai arba darbuotojai ***gera valia*** praneša 19 ir 20 straipsniuose nurodytą informaciją ***pagal 19 straipsnio 1 dalį ir 20 straipsnį,*** tai nėra sutarties, įstatymų arba kitų teisės aktų nustatyto apribojimo pateikti informaciją pažeidimas ir tai nesukelia institucijai arba asmeniui, arba jų vadovams arba darbuotojams jokių neigiamų padarinių.

Or. en

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 265
25 straipsnio 1 pastraipa

Institucijos bei asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, jų vadovaujantis personalas ir darbuotojai nei atitinkamiems klientams, nei tretiesiems asmenims negali pranešti apie tai, kad atsakingai institucijai, remiantis 19,	Institucijos bei asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, jų vadovaujantis personalas ir darbuotojai nei atitinkamiems klientams, nei tretiesiems asmenims negali pranešti apie tai, kad atsakingai institucijai, remiantis 19,

20 ir 21 straipsniais, buvo pateikta informacija, arba kad bus arba galėjo būti atliekamas pinigų plovimo tyrimas.	20 ir 21 straipsniais, buvo pateikta informacija arba kad bus arba galėjo būti atliekamas pinigų plovimo tyrimas, ***jeigu šis demaskavimas nėra profesionalaus teisinio patarėjo atskleidimas profesionalaus teisinio patarėjo klientui (arba jo atstovui), susijęs su teisininko duodamu teisiniu patarimu, arba bet kuriam kitam asmeniui, ryšium su teisiniais procesais arba ketinamais teisiniais procesais.***

Or. en

Justification

In order to protect the duties of the professional legal advisor to provide full disclosure to the client of relevant facts in situations governed by legal professional privilege and to give effect to the individual's right to access to justice and the right to a fair trial (Article 47 Charter of Fundamental Rights of the European Union; articles 8 and 6 European Convention on Human Rights), it is essential that the Directive recognises an appropriate exemption for legally privileged circumstances.

Pakeitimą pateikė Inger Segelström

Pakeitimas 266
25 straipsnio 2 pastraipa

Kai nepriklausomi teisininkai, notarai auditoriai, apskaitininkai ir konsultantai mokesčių klausimais, veikiantys kaip nepriklausomi teisės specialistai, siekia įtikinti klientą neužsiimti neteisėta veikla, tai nėra vertintina kaip pirmoje pastraipoje minimas informacijos atskleidimas.	***Valstybės narės neįsipareigoja laikytis šios direktyvos 1 dalyje išdėstytų įsipareigojimų dėl profesijų, paminėtų 2 straipsnio 3 pastraipos a ir b skirsniuose.***

Or. en

Justification

The possibility for Member States to allow for legal professionals to inform their clients was introduced in the second Money Laundering Directive on the initiative of the Parliament and should be retained. It is important that the special relationship built on trust between legal professionals and their clients is kept unharmed.

Likewise, the corresponding possibility for Member States to allow for auditors – when
Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

performing statutory audit – to inform their clients should be retained. This will allow Member States to inform their clients should be retained. This will allow Member States to maintain present company law on the auditors' obligations to take action in case of possible criminal activity committed by representatives of the clients.

Pakeitimą pateikė Luciana Sbarbati

Pakeitimas 267
25 straipsnio 2a pastraipa

Pirmoje įtraukoje numatytas draudimas netaikomas teisininkų profesijų, kurioms taikomas profesinės paslapties reikalavimas, atstovų veiklai.

Or. it

Justification

The prohibition laid down in the first paragraph will not apply to legal professionals, in order to enable the latter to ensure that the general public enjoys an effective right to defence.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 268
26 straipsnio c skirsnis

c) Mokant grynaisiais pinigais, kai suma sudaro ***15 000*** arba daugiau eurų, mažiausiai penkerius metus nuo įvykdyto mokėjimo su tuo susijusias pažymas ir įrašus.	c) Mokant grynaisiais pinigais, kai suma sudaro ***10 000*** arba daugiau eurų, mažiausiai penkerius metus nuo įvykdyto mokėjimo su tuo susijusias pažymas ir įrašus.

Or. fr

Justification

See justification for Amendment 180.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 269
27 straipsnio 2 pastraipa

2. Valstybės narės ir Komisija turi informuoti viena kitą apie atvejus, kai atitinkamos trečiosios šalies įstatymai ***neužtikrina*** 1 pastraipos 1 poskirsnyje numatytų priemonių taikymo.	2. Valstybės narės ir Komisija informuoja viena kitą apie atvejus, kai 1 pastraipos 1 skirsnyje paminėtų priemonių taikymas nėra ***leidžiamas*** pagal trečiosios šalies teisės normas, ***o išeitis galėtų būti rasta iš anksto nustatytu veikimo būdu.***

Or. fr

Justification

This amendment obliges Member States to coordinate their action in cases where there are gaps in the legislation of a third country as regards customer due vigilance or record-keeping.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 270
28a straipsnis (naujas)

	28a straipsnis
	Valstybės narės sudaro centrinio banko sąskaitos registrus, norėdamos palengvinti informacijos perdavimą finansinės žvalgybos skyriams ir palengvinti jų pareigų atlikimą kovoje su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu.

Or. fr

Justification

Such registers should enable swifter and easier access to be gained, particularly during investigations, to the bank details required by competent authorities.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Ludford Sarah

Pakeitimas 271
29 straipsnio 2a pastraipa (nauja)

Valstybės narės rūpinasi tuo, kad būtų paskelbta bendra šių statistinių duomenų apžvalga.

Or. en

Justification

Publishing statistics that cover not only the number of suspicious transaction reports but also the follow-up given to these reports, the number of cases investigated, the number of persons prosecuted and the number of persons convicted for money laundering offences is essential for effective implementation and review of the Directive.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 272
29a straipsnis (naujas)

29a straipsnis

Valstybės narės nukrypsta nuo direktyvos 95/46/EB 13 straipsnio 1 pastraipos d skirsnio, jei tokie nukrypimai yra būtina priemonė apsaugoti susijusių su pinigų plovimu kriminalinių nusikaltimų prevenciją, tyrimą, atskleidimą ir apkaltinimą.

Or. en

Justification

Institutions and persons covered by the AML Directives are often confronted with potential conflicts between the requirements of anti-money laundering legislation and data protection legislation. Article 13, par. 1, letter d) of the data protection directive 95/46 offers Member States the possibility to derogate from some of its requirements, if necessary, in order to prevent, investigate, detect, and prosecute criminal offences but not all Member States have done this. It would therefore be useful if a provision were included in the anti-money laundering directive whereby this derogation was made mandatory.

Pakeitimą pateikė Stefano Zappalà

Pakeitimas 273
31 straipsnio 3 pastraipa

3. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad, ***kai tik tai yra naudinga***, rastųsi savalaikis grįžtamasis ryšys apie pranešimus dėl įtarimų apie pinigų plovimus ir susijusių su tuo įgyvendintų priemonių veiksmingumą.	3. Valstybės narės rūpinasi tuo, kad, kai tik tai yra naudinga, rastųsi ***specifinis*** savalaikis grįžtamasis ryšys apie pranešimus dėl įtarimų apie pinigų plovimus ***arba terorizmo finansavimą*** ir susijusių su tuo įgyvendintų priemonių veiksmingumą.

Or. it

Justification

The experience which has been acquired since legislation to combat money laundering came into force has shown that if measures to combat money laundering are to be implemented effectively, banks and other parties engaged in combating money laundering must be able to rely on specific, timely feedback from the relevant authorities. The current provision included in the proposal for a directive is therefore certainly to be welcomed but it needs to be given greater force.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 274
37 straipsnio 3a pastraipa

	3a. Europos Parlamentas arba Taryba gali nuspręsti panaikinti šios teisinės priemonės galiojimą, priimti įgyvendinimo priemones remiantis ankstesnėmis dalimis.

Or. de

Justification

This is commensurate with the legal thinking behind Article I-36 of the Treaty establishing a Constitution for Europe.

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope ir Theresa Villiers

Pakeitimas 275
37 straipsnio 3a pastraipa

3a. Vykdydama įgyvendinimo įgaliojimus pagal šią direktyvą, Komisija turi atsižvelgti į šiuos principus: aukšto lygio skaidrumo ir konsultacijų su šios direktyvos saugomomis institucijomis ir asmenimis bei Europos Parlamentu ir Taryba poreikį; poreikį užtikrinti, kad kompetentingi valdžios organai sugebės užtikrinti nuolatinį šių taisyklių laikymąsi; išlaidų ir naudos šios direktyvos saugomoms institucijoms ir asmenims balansą, remiantis bet kokiomis ilgalaikėmis įgyvendinimo priemonėmis; poreikį atsižvelgti į būtiną lankstumą pritaikant įgyvendinimo priemones, remiantis padidintos rizikos požiūriu; poreikį užtikrinti darną su kitais šios srities ES įstatymais; poreikį apsaugoti ES, jos valstybes nares ir jų gyventojus nuo pinigų plovimo ir teroristų finansavimo padarinių.

Or. en

Justification

It is vitally important that the comitology is transparent and is carried out with full consultation with relevant stakeholders.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 276
39 straipsnio 1a pastraipa

Suėjus 41 straipsnyje numatytam įgyvendinimo terminui Komisija per dvejus metus atlieka konkretų su šios direktyvos įgyvendinimu susijusių aspektų patikrinimą, ypač atkreipdama dėmesį į specifinį elgesį su teisininkais ir kitais nepriklausomais specialistais.

Or. en

Justification

Given that there has been no Commission review to date on the obligation of lawyers reporting under the 2nd Money Laundering Directive, it is important that the 3rd Money Laundering Directive contains a provision for ex-poste examination to ensure best practice.

Pakeitimą pateikė Hartmut Nassauer

Pakeitimas 277
39 straipsnis

Per ***trejus metus po šios direktyvos įsigaliojimo*** ir ne rečiau kaip kas trejus metus po to Komisija privalo parengti ataskaitą apie šios direktyvos įgyvendinimą ir pateikti ją Europos Parlamentui ir Tarybai.	Suėjus ***41 straipsnyje numatytam įgyvendinimo terminui*** Europos komisija per ***dvejus*** metus ir toliau mažiausiai kas trejus metus parengia pranešimą apie šios direktyvos taikymą ir pateikia jį Europos Parlamentui ir Europos Tarybai.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 278
39 straipsnis

Per ***trejus*** metus po šios direktyvos įsigaliojimo ir ne rečiau kaip kas ***trejus*** metus po to Komisija privalo parengti ataskaitą apie šios direktyvos įgyvendinimą ir pateikti ją Europos Parlamentui ir Tarybai.	Per ***dvejus*** metus po šios direktyvos įsigaliojimo ir ne rečiau kaip kas ***dvejus*** metus po to Komisija privalo parengti ataskaitą apie šios direktyvos įgyvendinimą ir pateikti ją Europos Parlamentui ir Tarybai.

Or. fr

Justification

The assessments should be made more frequently, so as to enable the competent authorities to take all necessary measures to ensure more effective implementation of the provisions.

Pakeitimą pateikė Vincent Peillon

Pakeitimas 279
39a straipsnis (naujas)

Vertimas pagal sutartį
Vertimas pagal sutartį

39a straipsnis

Europos Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Europos Tarybai prieš pranešimą [įskaitant 36 mėnesius po 41 straipsnyje nurodyto termino] apie 3 straipsnio 8 numerio pagrindinius klausimus, atkreipdama ypatingą dėmesį į galimus privalumus ir galimas pasekmes dėl 3 straipsnio 8 numerio b skirsnio i poskirsnyje ir b skirsnio i bei iii poskirsniuose nustatytos procentų dalies mažinimo nuo 25 iki 10 proc. Šio pranešimo pagrindu Europos Komisija gali pateikti pasiūlymą keisti šią direktyvą.

Or. fr

Justification

This article clears the way for a review of the threshold percentage set in Article 3(8) with a view to establishing the beneficial owners.